

# MARIE GROËT

Le magazine qui vous raconte le Pays de Saint-Omer

The magazine that tells you all about the Pays de Saint-Omer

N° 2

p.10

DOSSIER DÉCOUVERTE

## Jouer, découvrir, s'émerveiller

Balades, rencontres, visites...

p.24

RECETTE

p.50

IDÉES CADEAUX

p.64

SÉLECTION BRASSICOLE

J'ai le pouvoir  
d'arrêter le temps  
#paysdesaintomer



PAYS DE  
Saint-Omer  
Office de Tourisme et des Congrès



[www.TOURISME-SAINTOMER.com](http://www.TOURISME-SAINTOMER.com)

## C'EST QUI CETTE MARIE GROËT ?

Vous ne connaissez pas Marie Groët, la sorcière du marais ?

Ne prenez pas peur, elle n'est pas si méchante ! Ce personnage légendaire règne même sur le labyrinthe de voies d'eau pour protéger les enfants : on leur raconte que la sorcière va les attraper s'ils s'approchent trop près de l'eau pour les inciter à garder leurs distances et ainsi éviter tout risque de noyade.

Sur notre territoire organisé par mondes, comme dans un parc d'attractions, chaque secteur a son personnage emblématique.

Marie Groët règne donc sur le marais comme la druidesse Guémilde sur les forêts, le géant Lydéric sur Aire-sur-la-Lys, le musicien Monsigny sur Fauquembergues et Théroouanne, l'archevêque Sigéric sur Lumbres, l'aviateur héroïque Bader sur Arques

et Longuenesse et bien sûr Omer en personne sur le centre historique de Saint-Omer.

Ces personnages, vous accompagneront pendant votre séjour dans le Pays de Saint-Omer. Ils ajouteront un peu de sel magique à vos visites, ils donneront du sens à toutes vos découvertes.

Si nous avons choisi de mettre à la Une Marie Groët, c'est parce que le marais est bien sûr incontournable à Saint-Omer. Mais ne vous limitez pas à sa découverte : notre parc d'attractions grandeur nature regorge de trésors patrimoniaux, d'anecdotes historiques, de sites sportifs ou culturels, de success stories...

Nous vous proposons d'en découvrir une partie à travers les rencontres, reportages et témoignages à lire dans ce magazine.

## GB WHO IS THIS MARIE GROËT ?

You don't know Marie Groët, the witch of the marshes ? Don't be afraid, she's not that evil ! This mythical character reigns over the maze of waterways to protect children: they are told that the witch will get them if they go too close to the water. This encourages the children to keep their distance, preventing them from drowning.

Our region is divided into worlds, like a theme park, with each section having its own symbolic character.

Marie Groët reigns over the marshes, as does the druidess Guémilde over the forests, the giant Lydéric over Aire-sur-la-Lys, the musician Monsigny over Fauquembergues and Théroouanne, the archbishop Sigéric over Lumbres, the heroic pilot Bader over Arques and Longuenesse, and of course Omer himself over Saint-Omer's old town.

These characters will be by your side during your stay in the Pays de Saint-Omer. They will sprinkle a pinch of magic dust on your tours, and add meaning to everything you discover.

We chose to put Marie Groët on the front page for a reason: because the marshes are an absolute must-see in Saint-Omer. But it is not the only thing worth seeing: our life-size theme park is packed full of valuable pieces of heritage, historical anecdotes, sites important for sports and culture, and success stories...

We are giving you the chance to discover some of these through the encounters, reports, and personal accounts you will find in this magazine.



# Sommaire - Summary

- 04 SAINT-OMER : UN PARC D'ATTRACTIONS GRANDEUR NATURE !**  
Saint-Omer: a life-size amusement park
- 08 PORTRAIT** Portret  
Saint-Omer, « la douce France qu'on aime »  
Saint-Omer, "the peaceful side of France we love"
- 10 DOSSIER DÉCOUVERTE**  
Discovery file  
Jouer, découvrir, s'émerveiller  
Play, discover and be amazed
- 20 IDÉES DE JOURNÉE**  
Daytrip
- 24 RECETTE** Recipe  
La truite « Arc-en-ciel » - Par Véronique Ranson,  
du restaurant « L'Auberge de l'Arc-en-ciel »  
By Véronique Ranson from the restaurant  
"L'Auberge de l'Arc-en-ciel"
- 26 IDÉE BALADE** An idea for a Bike Ride  
J'ai le pouvoir de me ressourcer...  
A great idea for an outing
- 30 VISITE AVEC UN HABITANT**  
Visit with a resident  
« Wittes » village patrimonial  
« Wittes » heritage village
- 32 SÉLECTION LIVRES**
- 34 TÉMOIGNAGE DE TOURISTES**  
Testimony  
Je choisis le marais  
I choose the marsh
- 36 JEUX** Games
- 38 ZOOM SUR...** Focus on...  
La boutique de Lumbres
- 40 ON A TESTÉ POUR VOUS !**  
We've tested it for you!  
Le cricket  
L'aérodrome  
Cricket  
The aerodrome
- 44 CINQ LIEUX SURPRENANTS**  
Five surprising places  
Je (re)découvre Aire-sur-la-Lys  
I rediscover Aire-sur-la-Lys
- 48 COUP DE COEUR PHOTOS**  
Favorites Photos
- 50 IDÉES CADEAUX**  
Gift ideas
- 54 C'EST NOUVEAU !** New!  
La Station
- 56 LES COULISSES...**  
Behind the scenes...
- 58 IDÉE WEEKEND À MOINS DE 300€**  
Weekend idea less than €300
- 62 À CÔTÉ DE SAINT-O !**  
Next to SAINT-O!
- 64 SÉLECTION BRASSICOLE**  
Brewing selection
- 68 POUR LA FUTURE MARIÉE**  
For the bride to be
- 70 AGENDA** Agenda  
Les incontournables  
Unmissing events
- 73 INFO PRATIQUES**  
Useful information

**Office de Tourisme et des Congrès du Pays de Saint-Omer** - Saint-Omer Tourist Office  
7 Place Victor Hugo - 62500 SAINT-OMER - Tél. +33 (0)3 21 98 08 51 - FRANCE  
contact@tourisme-saintomer.com - www.tourisme-saintomer.com.

Directeur éditorial - Editorial director: Julien Duquenne - Rédacteurs - Editors : Dorothee Lengagne - Aurélien Debaq - Karine Delplace - Julien Duquenne - Benoît Krzekotowski - Clarisse Cervoni - Silvia Coudre - Graphiste - Graphic Designer: Dorothee Lengagne

©Photo couverture - Front cover photo: DR - Imprimerie - Printer's : Mordacq.

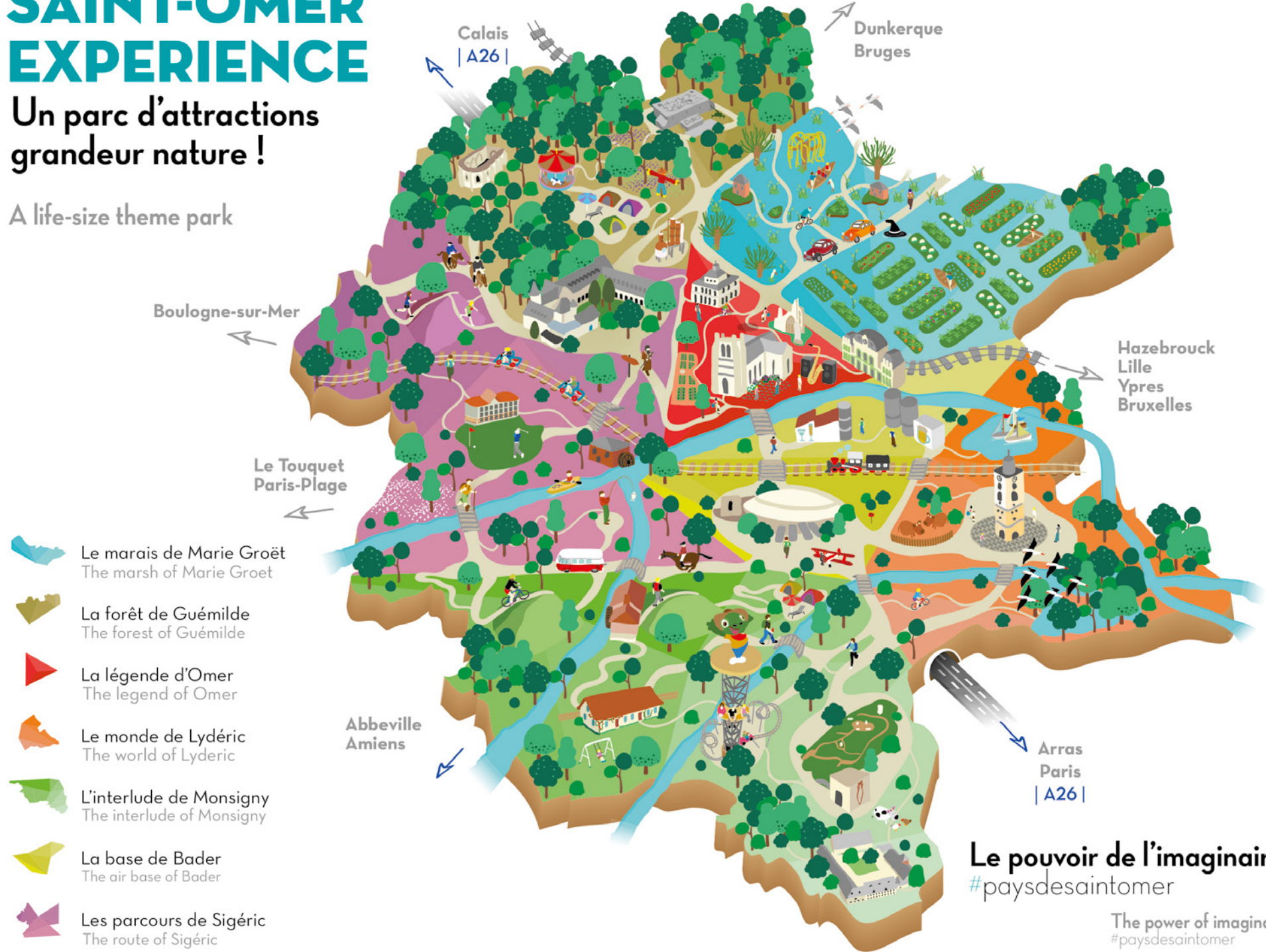
La reproduction partielle ou totale des articles publiés dans ce numéro est interdite sauf autorisation préalable du directeur de la publication. Les articles publiés dans ce numéro n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

The total or partial reproduction of articles published in this guide is forbidden except with prior authorization of the editorial director. Articles published in this guide commit only the responsibility of their authors.

# SAINT-OMER EXPERIENCE

Un parc d'attractions grandeur nature !

A life-size theme park



**Le pouvoir de l'imaginaire**  
#paysdesaintomer  
The power of imagination  
#paysdesaintomer

# Poussez l'imposante porte du plus grand parc d'attractions de tous les temps.

Un parc qui vient tout juste d'être inauguré et qui s'est pourtant construit sur 13 siècles, au fil des conquêtes, des histoires et des légendes. Un parc où les forêts sont naturelles, où l'eau éblouit, nourrit l'Homme et où les chemins sont autant d'aventures. Un parc où les parades sont traditionnelles, où les personnages sont authentiques et si attachants.

Oui, bienvenue dans le plus grand parc d'attractions au monde, un parc qui vous ressemble parce qu'il est simplement vrai et que vous en êtes déjà un acteur.

Notre parc est organisé en mondes. Chaque monde a sa thématique, chaque monde a ses activités, sa restauration, ses hébergements.

Ici, le monde du patrimoine regorge de secrets, le monde de l'industrie est une capitale à lui tout seul, le monde du marais vous plonge hors du temps, le monde de la Mémoire est surprenant...

Vous vous y déplacez à pied sur les sentiers de randonnées, à vélo sur les voies de cyclotourisme, en bateau dans un labyrinthe qu'il faut apprivoiser, en train d'époque derrière une véritable locomotive à vapeur, en canoë le long de la Lys, en 2CV ou sur un Rando-rail.

Les mondes sont si vastes à explorer qu'il vous faudra y passer plusieurs jours, choisir un hôtel, une chambre d'hôtes, un gîte, un emplacement de camping... Il y aura toujours une place pour vous d'autant qu'après avoir admiré le coucher du soleil dans notre marais, le parc s'anime, en soirée, de festivals de théâtre, de jazz ou de documentaires, de spectacles grandioses, de cortèges et de fêtes traditionnelles. Aucune soirée ne se ressemble parce que chaque moment y est unique.

Au réveil, les sportifs trouveront toujours un parcours de running ou de trail, un club de golf ou un cheval, une magnifique piscine ou un circuit de vélo. Les autres pourront profiter du temps, de la quiétude, essayer même une séance de yoga après un copieux petit-déjeuner avant d'entamer une nouvelle journée.

Le parc est si bien situé qu'il vous permettra de profiter d'une journée à la plage d'Ostende à Wimereux, de découvrir le site des Deux Caps, Bruges, Lille, Arras, le Louvre-Lens, Nausicaa et bien d'autres escapades qui sont à moins d'1h15 de Saint-Omer.



## GB Come and visit the biggest amusement park of all time.

Although the park has recently opened it was built continually over 13 centuries, encompassing histories and legends. In this park the forests are natural, the water glistens, feeds the Human and the footpaths take you on an adventure. This park is surrounded by traditions and the characters are real and extremely charming.

Welcome to the biggest amusement park in the world, a park that reflects who you are because it is simply real and you are already playing a part in it.

Our park is organised into worlds. Each world has its own theme, each world has its own activities, catering facilities and accommodation.

Here, the world of Heritage is bursting with secrets, the world of industry is a capital in itself, the

world of the marsh will take you back in time, the world of memory is full of surprises...

During your visit, you can explore the park via its footpaths, by bike using the dedicated cycling paths, by boat in a maze that one must tame, by train via an antique steam train, by canoeing along the river Lys, by car using a 2CV or by riding on a tramway rail.

You will need several days to explore the different worlds, there is a wide range of accommodations available : hotels, guest houses, self-catering accommodation, campsites... There will always be a place for you especially that after admiring the sunset over the marsh. The park livens up with theatre festivals, jazz or documentaries, awesome shows, parades and traditional celebrations.

Each evening the entertainment is different because each moment is unique.

In the morning, if you are sporty you can enjoy either the running paths or the cycling route. Others will enjoy their time here, the tranquility of the surroundings, and after a hearty breakfast you can try a session of yoga before embarking on a new day.

The park is well situated and you will also be able to enjoy a day at the beach of Ostende and Wimereux, discover the site of the Two Caps, Bruges, Lille, Arras, Louvre-Lens, Nausicaa and numerous gateway destinations within 1h15 mins from Saint-Omer.



# Mon histoire, je l'imagine ici

Saint-Omer, « la douce France qu'on aime »



Jean-Luc Montois est consul honoraire de Suède à Lille. Au moment de choisir une ville de la région où s'installer, il n'a pas hésité : il a racheté une bâtisse plusieurs fois centenaire à côté de la cathédrale, pour profiter du patrimoine, de la modernité et du dynamisme de Saint-Omer.

« Natif de Lille, je passais par Saint-Omer tous les week-ends étant enfant en allant sur la côte, mais sans jamais m'y arrêter car mon père était toujours pressé d'aller faire du bateau. Je rêvais de visiter la cathédrale... », raconte Jean-Luc Montois. Plusieurs décennies plus tard, il a réalisé son rêve, en mieux : il a établi ses quartiers à quelques mètres de l'édifice religieux.

« J'ai redécouvert Saint-Omer il y a 3 ans et j'ai été frappé par la beauté de la ville : un centre exceptionnel, avec beaucoup de bâtiments historiques, un urbanisme modernisé... ». Et un patrimoine accessible, ce qui lui a permis d'acquérir une maison dont les plus anciennes structures datent du XI<sup>e</sup> siècle et de la restaurer complètement. Jean-Luc Montois a alors découvert la vie à Saint-Omer au quotidien et il est complètement tombé sous le charme. « Quelle ville permet de passer d'une des plus belles cathédrales du monde à un spectacle contemporain, le tout à 5 minutes à vélo d'une réserve naturelle ? ».

Le consul aime emmener ses visiteurs observer les oiseaux dans le Romelaère. Il apprécie aussi l'offre culturelle riche et diversifiée. « Je ne suis jamais autant sorti que depuis que je vis à Saint-Omer », confie-t-il.

Quant à la générosité des gens du Nord, « elle se retrouve dans cette ville à taille humaine ». Jean-Luc Montois est encore stupéfait par l'aide qu'il a reçue spontanément de la part des habitants. « Je me suis cassé le bras. J'ai reçu la visite à l'hôpital de gens que je ne connaissais pas 3 mois auparavant et qui m'ont dit « on ne va pas te laisser tomber ». Ils sont venus sur le chantier pour terminer les travaux que j'avais commencés dans la maison ! ».

Car des travaux, il y en avait. Le consul a tout refait dans la maison. Il y a apporté ses collections de meubles anciens et de tableaux, redonnant à la bâtisse toute son âme. Aujourd'hui, il souhaite l'ouvrir aux visiteurs et y accueillir des expositions. « Pour échanger avec les gens qui, ici, prennent le temps de se parler ».

 Retrouvez notre vidéo du Palais de la Cathédrale sur notre page Facebook



## GB I imagined spending my life here Saint-Omer, "the peaceful side of France we love"

Jean-Luc Montois is Sweden's honorary consul in Lille. When choosing a city in the region to settle in, he did not hesitate. He bought a building which was several hundred years old next to the cathedral to enjoy Saint-Omer's heritage, modernity and lively vibe.

"I was born in Lille, so as a child I used to pass through Saint-Omer every weekend to head for the coast. We never stopped off there as my dad was always in a rush to go sailing. I dreamt of visiting the cathedral...", Jean-Luc Montois recounts. Several decades later, he fulfilled his dream and even better than that, moved into a building just a few metres from the religious building.

"I rediscovered Saint-Omer 3 years ago and I was struck by the town's beauty. It has an incredible centre with lots of historical buildings and a modernised town plan...". It has an accessible heritage, which meant he could acquire and fully restore his home, the oldest part of which dates back to the 11th century. Jean-Luc

Montois thus discovered what daily life was like in Saint-Omer and completely fell under its charm. "In which other city could you go from gazing at one of the most beautiful cathedrals in the world, to watching a contemporary show, all whilst being just a 5 minutes bike ride away from a nature reserve? "

The consul loves taking his visitors to go bird watching in Romelaère. He also appreciates the town's rich and diverse cultural scene. "I had never been out as much as when I moved to Saint-Omer", he revealed.

As for the generosity of the Northerners, "people exude generosity here and there is an incredibly friendly, close-knit community in this town". Jean-Luc

Montois is still astonished by the help he readily received from the inhabitants. "I broke my arm. I had visitors at the hospital from people I had only met 3 months prior who said "we will be here for you for moral support". They came to finish the building work I had started on my home! "

And there was truly a lot of work to be done as the consul completely renovated his home. He brought his antique furniture and painting collections into the house, putting the soul back into the building. Today he wishes to open it up to visitors and to hold exhibitions there "to give back to those who take time out of their day to come and have a chat".



## Jouer, découvrir, s'émerveiller

Dans le Pays de Saint-Omer, tout peut arriver ! Merveilleux et mystérieux, le territoire n'a pas fini de vous surprendre. Surtout quand les jours diminuent et que de nouveaux trésors apparaissent à la lueur des étoiles, que des secrets se révèlent dans l'obscurité... Oubliées, les siestes au soleil et les terrasses bondées. Si vous aimez les escapades hors des sentiers battus, c'est bien en basse saison que vous vous laisserez séduire par le Pays de Saint-Omer, entre magie et féérie. Si vous êtes assez intrépide pour explorer des voies sombres et secrètes, vous serez récompensé.

### GB Play, discover and be amazed

In the Saint-Omer region, anything can happen! Marvellous and mysterious, this region never ceases to amaze. Especially when winter arrives, new treasures appear in the starlight and secret gems are revealed in the darkness. Siestas in the sun and packed terraces are long forgotten. If you enjoy exploring off the beaten track, you are sure to love the magical wonderland that is Saint-Omer in low season. If you are daring enough to venture down secret hidden tracks in the dark, you will not be disappointed with a visit to the Saint-Omer region.





## Ici, je vis une aventure

Visiter un territoire, ce n'est pas forcément intégrer un groupe pour une visite guidée ou suivre un parcours balisé. Le Pays de Saint-Omer se découvre aussi par le jeu, décliné aussi bien pour les petits que pour les grands aventuriers.

À Saint-Omer et à Aire-sur-la-Lys, une application et un livret permettent de visiter la ville de manière ludique, en déchiffrant des énigmes, en relevant des défis, en cherchant des indices et en répondant à des questions.

*BaladEnigm, c'est une balade hors des sentiers battus, qui invite à regarder des détails que l'on ne remarque pas au premier coup d'œil.*

Ce sont aussi des bons plans, de bonnes adresses et des jeux tout au long du parcours. Sans chronomètre, sans compétition : il s'agit juste de passer un bon moment sans passer à côté des trésors de la ville !

Pour les amateurs de chasse aux trésors, *le geocaching garantit une belle aventure*. 80 caches sont disposées sur le Pays de Saint-Omer et le Pays de Lumbres. Pour les retrouver, il faut un smartphone, bien sûr, avec la géolocalisation activée, mais aussi de bonnes chaussures, une échelle, des bottes, un bateau, de l'énergie, une bonne vue, un peu de courage... Dénichez toutes les caches, indiquez votre passage, remettez-les bien en place pour les autres joueurs et vous serez récompensé !

Êtes-vous joueur au point de prendre des risques ? Celui de vous laisser enfermer avec vos co-équipiers dans une pièce sombre et inquiétante, par exemple ? Ou celui de vous révéler, avec vos défauts et vos faiblesses ?

*C'est ce qui vous attend en franchissant la porte d'un escape game.* À Saint-Omer, vous avez le choix entre pénétrer dans la tanière d'une sorcière ou explorer l'appartement privé d'un explorateur ayant fait une découverte effrayante...

Osez-vous relever le défi ?

Vous voulez une immersion complète dans une grande aventure ? *Tentez l'expérience pendant 48 heures !* Une quête vous attend, dont vous ne savez rien et qui va mobiliser toute votre réflexion pendant 2 jours et 2 nuits. Saurez-vous garder votre sang-froid et aller au bout de l'aventure ?

OFFICE DE TOURISME ET DES CONGRÈS DU PAYS DE SAINT-OMER  
ou PÔLE D'INFORMATION TOURISTIQUE D'AIRE-SUR-LA-LYS.



## GB Here, I can go on an adventure

Visiting a region does not necessarily involve going on a guided group tour or following a marked trail. You can also discover the Saint-Omer region through various games, suitable for both children and adult adventurers.

By using the app and booklet, you can visit Saint-Omer and Aire-sur-la-Lys in a fun way by deciphering puzzles, taking up challenges, looking for clues and answering questions. *BaladEnigm is a trip which takes you off the beaten path. It invites you to look closer at details you may not have necessarily noticed at first glance.* It also gives you top tips on unmissable sights and games to keep you amused all along the route. No

stopwatch, no competition: it is all about having fun, without missing out on the town's treasures!

Alternatively, for treasure hunting enthusiasts, *geocaching guarantees a wonderful adventure.* 80 caches have been hidden in the Saint-Omer and Lumbres regions. To find them, you of course need a smartphone with the GPS activated, but also a comfy pair of shoes, a ladder, boots, a boat, energy, good eyesight and plenty of courage... Discover all of

the caches, set your route and make sure you put them back so both you and other players can get the most out of it.

Are you a player who is prepared to take serious risks? Are you willing to be locked in a dark, panic-inducing room with your team mates, for example? Will you put your vices and weaknesses to the test? *All of that awaits when entering an escape room.* In Saint-Omer, you have the choice between going deep into

a sorcerer's lair or delving into the private apartment of an explorer who made a frightening discovery... Do you dare to step up to the challenge?

*If you want to be fully immersed in a major adventure try this 48-hour experience!* An investigation you know nothing about awaits, making you rack your brains for 2 days and 2 nights. Will you be able to keep your cool and follow the adventure through to the bitter end?

For more information on all of these games, contact the Saint-Omer Region Tourist and Convention Bureau or the Aire-sur-la-Lys Tourism Information Centre.



## Défi Challenge

Faites-vous enfermer dans un musée et venez à bout de toutes les énigmes pour ne pas y rester à tout jamais !

Get locked in a museum and solve all of the puzzles so you do not get trapped in there forever!





# Dans la peau d'un héros



Vous avez sans doute déjà lu un de ces fameux livres dont vous êtes le héros : à chaque page, plusieurs options possibles. Et en fonction de vos décisions, vous vous retrouvez à une page différente, écrivant ainsi votre histoire dictée par vos propres choix.

C'est amusant. Mais c'est un livre. Même si vous êtes doté d'une imagination débordante et que la lecture vous permet de vous évader, vous n'allez jamais beaucoup plus loin que votre fauteuil ou le coin de pelouse sur lequel vous vous êtes installé avec votre bouquin.

Que diriez-vous de vivre l'aventure « pour de vrai » ? De sortir de votre zone de confort, de vous retrouver face à des énigmes ou à des épreuves sportives ? C'est ce que vous propose l'Office de Tourisme et des Congrès du Pays de Saint-Omer le temps d'un week-end. Choisissez votre thématique, attrapez votre sac à dos et c'est parti pour une aventure dont vous serez le héros !

### COMMENT ÇA MARCHE ?

D'abord, nous faisons connaissance. Vous nous dites ce que vous aimez et quel type d'aventure vous aimeriez vivre : des expériences culturelles ou plutôt sportives, des découvertes gastronomiques ou alors de jolies rencontres... Ensuite, nous préparons votre aventure et nous vous envoyons un point de rendez-vous à la date que vous avez choisie. Pendant deux jours, un maître du jeu vous accompagnera pour vous permettre de vivre votre expérience en toute sécurité et pour vous aider si vous vous retrouvez bloqué.

### EST-CE QUE QUELQU'UN A DÉJÀ TENTÉ L'AVEVENTURE ?

Notre maître du jeu en personne, Benoît, a été le premier à vivre cette expérience en juillet 2019. Ses aventures ont été filmées et diffusées en direct pendant tout le week-end sur Facebook. Ses courses effrénées, ses galères en tous genres, ses rencontres extraordinaires, ses découvertes surprenantes... Vous pouvez retrouver toutes les vidéos sur la page Facebook de l'Office de Tourisme et des Congrès du Pays de Saint-Omer.

Où se renseigner et réserver son aventure ?  
**À L'OFFICE DE TOURISME,  
7 PLACE VICTOR HUGO À SAINT-OMER**  
**+33 (0)3 21 98 08 51**  
**contact@tourisme-saintomer.com**



## GB Become the hero of your own adventure

At some point, you have no doubt read one of those choose-your-own adventure books where on each page you have several possible options. Depending on your decisions, you turn to a different page, writing your own story as dictated by your own choices. Although a fun activity, it is still just a book. Even if you have an extremely vivid imagination and you can escape from reality by reading a good book, you will never go further than your sofa or the patch of grass you are sat on whilst reading it. So, how about experiencing a 'real life' adventure instead? How would you like to go out of your comfort zone by tackling a series of puzzles and challenging activities? That is exactly

what Saint-Omer's Tourism Office and Convention Bureau is offering over the space of a weekend. Choose your theme, pick up your backpack and head out on an adventure where you are the hero!

### HOW DOES IT WORK?

First, we get to know you. You tell us what you like and the kind of adventure you would like to go on, whether that be a cultural or active experience, a gastronomic discovery or meeting wonderful people. We will then plan your adventure and send you a meeting point for the date you have chosen. For two days, a game master will accompany you so you can enjoy the experience in

complete safety. They will also be there to help you if you get stuck.

### HAS ANYONE ALREADY TRIED OUT ONE OF THESE ADVENTURES?

Our Games Master, Benoît, was the first to try this experience first-hand in July 2019. His adventures were filmed and broadcast live all weekend on Facebook. From fast-paced races, an array of different challenges, extraordinary encounters to surprising discoveries... you can find all of the videos of his adventures on the Saint-Omer Tourism Office and Convention Bureau Facebook page.

Where can you inquire and reserve your adventure?  
**AT THE SAINT-OMER REGION TOURISM AND CONVENTION BUREAU - SAINT-OMER**  
**+33 (0)3 21 98 08 51**  
**contact@tourisme-saintomer.com**



### LE SAVIEZ-VOUS DID YOU KNOW?

**Le Pays de Saint-Omer est un parc d'attractions grandeur nature, issu de 13 siècles d'Histoire... Il se compose de plusieurs espaces dans lesquels différentes thématiques se sont développées. Que vous soyez passionné de nature, de patrimoine, de culture, de sport ou d'aventure, vous trouverez une expérience faite pour vous !**

The Saint-Omer region is like a life-size amusement park and the product of 13 centuries of history... It is made up of several areas, each pertaining to a different theme. Whether you are passionate about nature, heritage, culture, sport or adventure, here you are sure to find the perfect experience for you!





## Ils ont testé les escape games du Pays de Saint-Omer

Céline et Pierrick habitent près de la frontière belge, à une centaine de kilomètres de Saint-Omer. Dans la vie, ils ont une passion : les escape games. Entrer dans une salle de jeux, résoudre des énigmes, percer des mystères... voilà à quoi ils passent leur temps libre. Ils ont même créé leur blog pour raconter leurs expériences. Tous les week-ends, ils testent un nouveau jeu. Ils ont déjà fait plus de 250 salles... Ils se sont frottés aux escape games de Saint-Omer et de Cléty... Verdict ?

« Nous avons essayé les trois jeux : celui de Cléty, à la recherche d'une archéologue disparue et les deux de Saint-Omer, « Le secret de Dupuis » et « Bienvenue chez Marie Groët ». Nous avons vécu à chaque fois une expérience originale, tous les jeux sont très différents.

À Cléty comme à Saint-Omer, on a apprécié le jeu de rôle du game master, dès notre arrivée. Ça nous plonge vraiment dans l'aventure. Ensuite, les énigmes étaient originales. Il arrive qu'on retrouve dans un jeu une énigme que nous avons déjà vue dans un autre escape. Mais là pas du tout. D'ailleurs, on n'a réussi qu'un jeu sur les trois ! »

### LES PETITS + DE NOS JEUX SELON CÉLINE ET PIERRICK

#### 38CC, À CLÉTY :

Un gros effort de déco avec énormément d'accessoires qui permettent une immersion totale, un scénario bien ficelé qu'on ne découvre qu'à la fin.

#### LE SECRET DE DUPUIS, À SAINT-OMER :

Un escape game d'une taille incroyable, à chaque fois qu'on pense avoir fini, on arrive dans une autre pièce et ça continue !

#### BIENVENUE CHEZ MARIE GROËT, À SAINT-OMER :

Une ambiance très sombre qui correspond bien au scénario, une légende locale, des éléments du patrimoine et de l'histoire de Saint-Omer à découvrir.

### « PARADOXE », L'ESCAPE GAME NOMADE

Qui a dit qu'un escape game était forcément un jeu dans un bâtiment solidement ancré dans le sol ? Virginie et Jocelyn, deux jeunes entrepreneurs du Pays de Saint-Omer, ont conçu un des seuls escape games nomades de France. Ils ont acheté puis entièrement aménagé une grande caravane qui a été transformée en salle de jeu. On peut venir se frotter aux énigmes sur leur parking, mais aussi faire venir la caravane devant chez soi ou sur un festival... Une fois à l'intérieur, on oublie vite la taille réduite et l'enfermement grâce au décor très travaillé, à l'ambiance particulière et à la qualité des énigmes : on se laisse rapidement prendre au jeu... Reste à en sortir... et en moins d'une heure !

**SUR RÉSERVATION AU 06 78 34 60 04**



### “PARADOX”: THE NOMADIC ESCAPE GAME

Who said escape games had to be in a static building? Virginie and Jocelyn, two young entrepreneurs from the Saint-Omer region have designed one of the only nomadic escape games in France. They bought and entirely did out a large caravan to turn it into an escape room. Either tackle the puzzles on site where it is parked, hire out the caravan to your home or give this escape room a go at a festival...Once inside, you will quickly forget the caravan's limited space and the feeling of being enclosed thanks to the extremely elaborate décor, the distinctive ambiance and quality of the puzzles quickly absorbing you in the game...So, give it a go and try to escape in under an hour!

**MAKE A RESERVATION BY CALLING 06 78 34 60 04.**

## GB Trying out the escape rooms in the Saint-Omer region

Céline and Pierrick live near the Belgian border, around a hundred kilometres from Saint-Omer. They have a major passion in life: escape rooms. They spend their free time going into games rooms, solving puzzles and unravelling mysteries. They have even created a blog to recount their experiences. Every weekend, they try out a new game. They have already tackled over 250

games, including the Saint-Omer and Cléty escape rooms. The verdict? “We tried all three games: the one in Cléty in search of a missing archaeologist and the two in Saint-Omer: “Dupuis’ Secret” and “Welcome to Marie Groët’s”. Each time we had an original experience as all of the games were completely different. In Cléty and Saint-Omer, we really

loved the game master role play. As soon as we arrived, we were fully immersed in the adventure. Also, the puzzles were really original. Sometimes we come across puzzles we have already seen in previous escape rooms. However, that was not the case here. What’s more, we only managed to complete one out of the three games! ”

### OUR GAMES' BEST BITS ACCORDING TO CÉLINE AND PIERRICK:

#### 38CC IN CLÉTY:

Major effort was put in to create an incredible setting with loads of accessories so we could be fully immersed in the game. It had a well put-together plot, which we did not figure out until the end.

#### DUPUIS' SECRET IN SAINT-OMER:

An escape room of an incredible scale. Every time we thought we had finished, we moved on to another room and it just kept on going!

#### WELCOME TO MARIE GROËT'S IN SAINT-OMER:

An incredibly dark and gloomy ambiance which matched with the plot to perfection: a local legend peppered with elements of Saint-Omer's history and heritage to discover.

## LES VISITES MERVEILLES



Si je vous dis « vacances », « escapade ce week-end » ou « tourisme », vous imaginez forcément le soleil, des cocotiers, un avion ou un cocktail alcoolisé (avec modération, bien sûr). Ah oui ? Et quand vous partez au ski, ce n'est pas du tourisme, ce ne sont pas des vacances ? Ah ah ! Alors oubliez vos préjugés et préparez-vous à passer des week-ends de rêve cet hiver... dans le Pas de Calais.

Imaginez... Le soleil qui décline, la lune et les étoiles qui apparaissent, d'autres bruits, d'autres odeurs : le moment idéal pour une balade insolite à la (re) découverte du Pays de Saint-Omer.

Ce sont les visites merveilleuses : des promenades à la lampe torche, des visites dans des lieux habituellement fermés au public, des spectacles dans des endroits insolites, des concerts dans l'obscurité du marais, des sorties sportives au crépuscule, des dégustations dans l'atelier d'un artisan, des bus qui vous emmènent sur des sites tenus secrets...

C'est tout l'hiver à Saint-Omer et aux alentours, chaque vendredi et chaque samedi à la tombée de la nuit. Alors réservez vite votre visite merveilleuse ! Contactez l'Office de Tourisme au 03 21 98 08 51.

### QUI A EU CETTE IDEE FOLLE ?

#### JULIEN DUQUENNE, DIRECTEUR DE L'OFFICE DE TOURISME DE SAINT-OMER

L'idée des visites merveilleuses est née en 2017 en plein mois de septembre, au moment où les cartables remplaçaient les valises, où les bateliers rentraient leurs embarcations pour l'hiver et où les restaurateurs fermaient leurs terrasses. Hiberner jusqu'au retour des beaux jours ? Pour Julien Duquenne, c'était inimaginable. « On doit faire vivre le territoire toute l'année. Les stations de ski savent le faire depuis longtemps : une fois la neige fondue, elles ne ferment pas, elles accueillent d'autres publics pour des activités de pleine nature ou des séjours reposants ».

Pas question d'ériger une montagne à Saint-Omer, le directeur de l'Office de Tourisme a décidé de s'appuyer sur les nombreux atouts déjà présents sur le territoire. En premier lieu, évidemment, le marais. « Je vis moi-même dans le marais et je l'aime autant l'hiver que l'été. Et à la tombée de la nuit, quand le soleil se couche, c'est encore une autre ambiance ». « L'idée, ça a été de se dire : rajoutons du sel magique et surprenons les gens ».

**RÉSULTAT** : des participants séduits et un public diversifié. « Certains participants ont fait une heure de route chaque week-end pour une visite merveilleuse. On a aussi constaté qu'il y avait une véritable demande des locaux. C'est le syndrome de la tour Eiffel, les Parisiens n'y montent jamais. Avant les visites merveilleuses, personne n'imaginait aller se balader en bateau dans le marais de nuit et en plein hiver. Aujourd'hui, les gens en redemandent ».

**GB** If I said to you « holidays », « a weekend getaway » or « tourism », you most likely would think of sunshine, palm trees, jet-setting to far-off destinations and cocktails (with moderation, of course). Am I right? Well, what about when you go skiing, does that not count as a holiday or tourism? Point proven! So, forget your prejudices and plan to spend a dream weekend away this winter...in Pas-de-Calais.

Just imagine... The sun sets, the moon and stars come out and you are surrounded by unfamiliar noises and smells. This is the ideal time to go on an unusual trip to (re)discover Saint-Omer.

You can experience a whole array of wonderful tours: go on torch-lit

walks, visit places which are usually closed to the public, see a show in unusual place, watch a concert in the darkness of the marshlands, go on an adventure at dusk, enjoy a taste session in an artisan's workshop or catch a bus to one of the many secret hidden spots...

These amazing activities take place all through the winter in Saint-Omer, and in the surrounding area every Friday and Saturday at nightfall. So reserve your spot on one of these wonderful tours now! Contact the tourism office on 03.21.98.08.51.



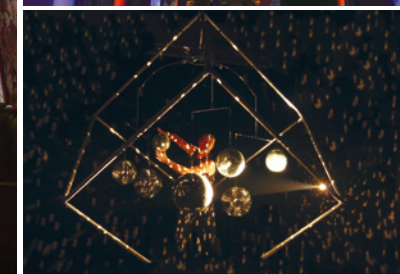
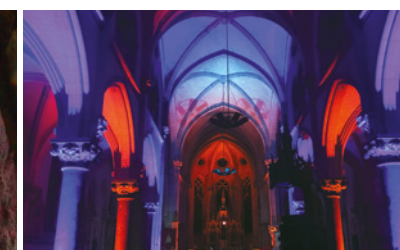
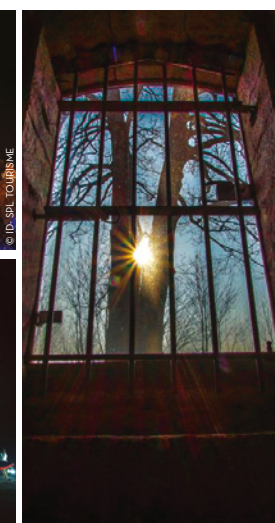
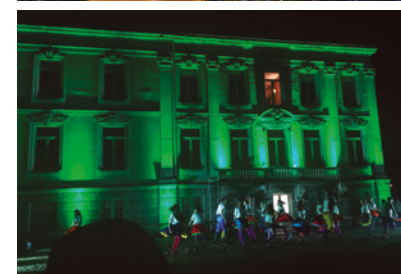
### WHO CAME UP WITH THIS CRAZY IDEA? JULIEN DUQUENNE, MANAGER OF THE SAINT-OMER TOURISM OFFICE

The idea of creating these wonderful tours was born in 2017 in the middle of September, at a time when briefcases replace holiday suitcases, sailors bring in their boats for the winter and restaurateurs close down their outdoor eating areas. So, should you hibernate until the summer returns? For Julien Duquenne, that was unthinkable. He decided, «We should bring the region to life all year round. Ski resorts have successfully done that for a long time. Once the snow melts they do not close, but rather they welcome other visitors who come to do different activities in the heart of nature or to enjoy a relaxing stay».

We cannot put up some makeshift mountains in Saint-Omer, so instead, the manager of the tourism office decided to rely on the region's current assets. First of all,

the marshlands of course. «I live in the marshland and I love it just as much in the winter as I do in summer. At nightfall, when the sun sets, it takes on another ambiance». «The idea was to add a sprinkling of magic to spice up the winter months and to surprise people.

**THE RESULT:** diverse tourists are drawn to the region. «Some visitors drive for an hour every weekend to do one of these wonderful tours. Furthermore, we also observed that there was a real local demand. A bit like the Eiffel tower syndrome, Parisians never climb it themselves. Before these wonderful tours were created, no one would have ever imagined going on night time boat trip out onto the marshland in the middle of winter. Now, people want to come back to do it again and again».



## J'ai le pouvoir d'arrêter le temps

## Dans la vie, je veux partager les bons moments



*On visite* l'abbaye de Wisques et on profite du silence.  
*On se promène* en forêt et on respire le grand air.  
*On fabrique* ses propres produits ou on les achète directement au producteur dans une ferme artisanale.  
*On oublie le temps* dans l'impressionnante salle patrimoniale de la bibliothèque de Saint-Omer.



### NE PAS OUBLIER...

- Votre petit panier pour ramener de bons produits.
- De mettre tous vos sens en éveil !
- D'oublier le stress et les tracas du quotidien.



### GB I have the power to stop time

*Visit* Wisques abbey and enjoy the peace and quiet.  
*Go for a forest walk* and take in the fresh air.  
*Make* your own products or buy them directly from an artisanal farm producer.

*Forget time* in the impressive Saint-Omer library Heritage Room.

### DO NOT FORGET:

- A small basket so you can take home some excellent produce
- To awaken all of your senses
- To leave the stress and worries of day-to-day life behind you



*On arpente les rues commerçantes* et *on dévalise les boutiques*.  
 On reprend des forces lors *d'une pause déjeuner* dans une rue piétonne et *au diable le régime !*  
 On élimine les excès et on se donne bonne conscience avec *une séance de fitness ou d'aquabike*.  
 On prend un thé dans un salon cosy et *on se fait des confidences*.  
*On assiste à un spectacle ou à une séance de cinéma* pour rire, pleurer, s'émerveiller...



### NE PAS OUBLIER...

- Toutes vos copines, plus on est de folles, plus on rit !
- Vos coussinets en silicone, pour tenir toute la journée sur vos talons aiguilles et faire blêmir de jalousie toutes vos amies.
- Tous les potins que vous avez appris récemment, pas de journée entre copines sans potins !

### GB I want to share the good times in life

*Wander down the shopping streets to go on a shopping spree.*  
 Recharge your batteries and *take a lunch break* on one of the pedestrianised precincts- *to hell with the diet!*

Burn off your lunch and clear your conscience by doing *a fitness or aquabike session.*  
 Enjoy a cup of tea in a cosy tea room and have a good old catch up with your friends.

*Watch a show or go see a film at the cinema* to laugh, cry or be filled with wonder...

### DO NOT FORGET:

- Your friends: the crazier they are the more laughs you will have!
- Your silicone foot cushions: so you can wear your stilettos all day and make all of your friends green with envy
- All of the gossip you have heard recently: you cannot have a day amongst friends without a good old gossip!



# Une journée pour enterrer sa vie de célibataire

An ideal day out for a hen do/stag party

## J'écris mon histoire...

*On loue une 2CV ou un Combi* pour profiter entre potes de balades déjantées.

*On lève son verre aux futurs mariés* à une terrasse ombragée.

*On renforce les liens d'amitié* lors d'une partie d'escape game.

*On privatise un bateau pour un apéritif exceptionnel* dans le marais.



NE PAS OUBLIER...

- Vos ami(e)s : pas de journée en célibataires sans ses meilleurs potes !
- De bonnes chaussures : ce serait dommage de se blesser ou de tomber à l'eau juste avant son mariage !
- Des objets ridicules à vendre aux passants dans la bonne humeur : vous n'y échapperez pas, c'est la tradition !

### GB Make your own history

*Hire out a 2CV or a Combi* and go on a wild adventure with friends

*Raise a glass to the happy couple* on a shaded terrace

*Strengthen your friendship* bonds by doing an escape room

*Hire out a private boat* for an incredible aperitif on the marshlands

### DO NOT FORGET:

- Your friend(s): no hen or stag do is complete without your best friends!
- A comfy pair of shoes: it would be a shame to sustain an injury or fall into the water right before your wedding day!
- Ridiculously funny pranks: you cannot get out of doing dares on your special weekend, it is quite simply tradition!

# Une journée relaxante - A relaxing day

## Ici, je me détends

*On commence la journée par une séance de yoga dans un joli jardin* ou au milieu de pierres centenaires.

*On s'offre un bain de chaleur pour buller et tout oublier ou un massage pour se détendre entre de bonnes mains !*

*On écoute le chant des oiseaux* et on observe la nature reposante du marais.

*On fait une sieste dans le jardin de la bibliothèque de Saint-Omer,* bercé par la lecture d'histoires et de contes.



NE PAS OUBLIER...

- D'oublier son téléphone, sa montre, son agenda...
- Une paire de jumelles, sauf si vous avez la vue aussi acérée qu'un busard des roseaux.
- Une tenue décontractée, vous aurez d'autres occasions de vous mettre sur votre 31 !

### GB Here, I relax

*Start the day with a yoga session* in a pretty garden or in amidst centenary rock formations.

*Laze about by taking a warm soak* and forget all of your worries

*or have a massage to properly relax* in good hands!

*Listen to the birdsong* in the heart of nature and observe the marshland's wildlife in a relaxing setting.

*Take a siesta in Saint-Omer's library garden,* lulled to sleep by reading a great story.

### DO NOT FORGET:

- To forget your phone, watch and diary...
- A pair of binoculars, unless you have the vision of a marsh harrier, of course
- A comfortable outfit: you will have plenty of other occasions to get all dressed up and look your best!



# À Fauquembergues, un voyage culinaire pour réveiller tous ses sens

La truite « Arc-en-ciel » - Par Véronique Ranson, du restaurant « L'Auberge de l'Arc-en-ciel »



Véronique Ranson a toujours aimé jouer avec les casseroles et les spatules. D'abord dans la région, au lycée, puis dans le monde entier, dans toutes sortes de restaurants. Elle est revenue avec plein d'épices et de techniques culinaires différentes et surtout l'envie de les partager.

« Je voulais poser mes valises pour faire goûter toutes ces saveurs et faire voyager les gens à travers ma cuisine ».

Elle a ouvert en 2015 un restaurant et des chambres d'hôtes à Fauquembergues, « pour créer un lieu

de rencontre en milieu rural ». Ses hôtes rêvent de destinations lointaines dans les chambres aux couleurs des 5 continents.

Les clients du restaurant s'évadent grâce aux concerts et soirées à thèmes qui mettent à l'honneur des traditions de différents pays.

Maître restaurateur, mentionnée par le prestigieux Gault et Millau ou encore le Petit Futé, Véronique Ranson a su conserver sa simplicité en apportant sa petite touche de folie. Sa spécialité, la truite « Arc-en-ciel », en est une délicieuse illustration.



## INGRÉDIENTS :

- 1 truite
- Légumes de saison
- Vanille des îles
- Fleurs de Capucine
- Fumé de poisson
- Lait de coco
- Beurre
- Vin blanc

## ÉTAPE 1 : LA TRUITE

- Lever la truite en filet
- Assaisonner avec de l'huile, du sel et du poivre
- Flasher au four (10 minutes à 70°)

## ÉTAPE 2 : LA SAUCE

- Faire suer les échalotes ciselées et les aromates avec le fumé de poisson et le vin blanc
- Laisser réduire, puis ajouter la vanille, le lait de coco, les épices et enfin le beurre

## ÉTAPE 3 : LES LÉGUMES

- Faire blanchir puis cuire les légumes
- Verser un peu de beurre fondu sur les légumes

Dressez, agrémentez les assiettes de feuilles et de fleurs de Capucine et régalez-vous !

## GB In Fauquembergues, go on a culinary journey to awaken all of your senses

By Véronique Ranson from the restaurant "L'Auberge de l'Arc-en-ciel"

Véronique Ranson has always loved experimenting in the kitchen. First, in the local region when taking cookery classes at high school and then worldwide, in all kinds of restaurants. She came back with plenty of spices, an array of different culinary techniques and above all, a desire to share them. "I wanted to lay down my hat so people could taste all of these flavours and go on a journey through my cooking".

In 2015, she opened a bed and breakfast in Fauquembergues, "to bring people together in a rural setting". Her guests dream of far-off destinations in rooms decorated to represent the 5 continents.

The restaurant's customers can also be taken on a journey to far-off lands with concerts and themed evenings which showcase the traditions of different countries.

A master chef and restaurateur, referenced by the prestigious Gault & Millau or even Petit Futé, Véronique Ranson knows how to keep it simple, whilst adding her own little quirky touch. Her delicious rainbow trout, illustrates that to perfection.

### STEP 1: THE TROUT

- Fillet the trout
- Season it with oil, salt and pepper
- Sear it in the oven (10 minutes at 70°)

### STEP 2: THE SAUCE

- Sweat finely chopped shallots and herbs and spices with the fish fumet and white wine
- Leave the mix to reduce, then add the vanilla, coconut milk, spices and finally the butter

### STEP 3: THE VEGETABLES

- Blanch and then cook the vegetables
- Drizzle some melted butter on top



### INGREDIENTS:

- 1 trout
- Seasonal vegetables
- Vanilla
- Nasturtium flowers
- Fish fumet
- Coconut milk
- Butter
- White wine

Plate it all up and garnish the dish with Nasturtium flowers. Enjoy!



## L'AUBERGE DE L'ARC-EN-CIEL

22 rue de Fruges, - 62560 FAUQUEMBERGUES  
+33 (0)3 21 39 51 44

f @aubergearcenciel

J'ai le pouvoir de me ressourcer...



Le Moulin Mannessier

## Un moment de déconnexion entre nature, culture et patrimoine

Une promenade bucolique entre vallée et prairies bordées de haies de bocage, avec des panoramas à 360° sur les hauteurs... C'est la promesse faite par cette balade de 6 km sur les hauteurs de Fauquembergues. Une randonnée paisible qui dévoile un patrimoine naturel, religieux, culturel ou encore industriel. C'est par ici !

Notre promenade débute à Énerlya.

*Avec la rivière qui traverse son bâtiment ultra-moderne, la maison des énergies renouvelables est une belle illustration de la rencontre entre nature et loisirs, entre patrimoine et innovation.*

En prenant la direction d'Audincthun, la signalétique piétons nous emmène sur les hauteurs de Fauquembergues et nous conduit à une monumentale sculpture représentant une contrebasse. Elle rend hommage à Pierre-Alexandre Monsigny, compositeur du XVIII<sup>e</sup> siècle. Ce musicien reconnu comme l'un des fondateurs de l'opéra comique était originaire Fauquembergues. Sa maison natale est d'ailleurs visible dans le centre de la commune.

Là encore, les trésors se mêlent. Ici, culture et nature font bon ménage et comme un clin d'œil à cette richesse patrimoniale, la sculpture côtoie un magnifique arboretum. L'alignement des arbres permet de vérifier l'importance des essences locales dans le paysage régional.

### NOS CONSEILS :

Faites cette balade le jeudi matin pour profiter du marché à Fauquembergues et poursuivez votre visite après le déjeuner à Énerlya, la maison des énergies renouvelables. Un espace scénographique, un film et un jeu de pistes permettront à toute la famille d'apprendre de façon ludique !

Au bout du chemin, la voie principale nous emmène à droite vers un parc éolien : Fauquembergues s'implique depuis de nombreuses années dans les énergies renouvelables. Il est temps de faire une nouvelle halte dans notre promenade en s'approchant de la table d'orientation. Où se situent les grandes capitales européennes ? Par où passe la Via Francigena ? Autant d'informations à retrouver lors de cette escale sur les hauteurs de Fauquembergues.

Notre chemin redescend et nous revenons vers le centre du village. La nature laisse la place au patrimoine et à la culture. Parmi les lieux à aller voir avant de reprendre la route : la maison natale de Monsigny, l'église Saint-Léger, édifice gothique datant du XIII<sup>e</sup> siècle et inscrit aux Monuments historiques ou encore le moulin Mannessier, utilisé pendant des décennies pour produire de la farine. N'hésitez pas à vous perdre dans les ruelles, ce charmant bourg regorge de trésors à découvrir !

Infos : ACCUEIL TOURISME :  
**MAISON DE L'ENVIRONNEMENT ÉNERLYA**  
Rue Roland Huguet- 62560 FAUQUEMBERGUES  
+33 (0)3 74 18 22 14

**GB** A moment to disconnect surrounded by nature, culture and heritage

A 6km rural walk which promises to take you through valleys and meadows lined with wooded hedges and up above Fauquembergues with 360° panoramic views overlooking the town. A peaceful hike which reveals the area's natural, religious, cultural and even industrial heritage. Follow us!

Our walk starts in Énerlya.

*With the river crossing through its ultra-modern building, this renewable energy centre is a wonderful illustration of where nature meets leisure, heritage and innovation.*

Heading to Audincthun, the marked-out footpath leads us to the heights of Fauquembergues to a monumental sculpture of a double bass. It pays homage to Pierre-Alexandre Monsigny, an 18<sup>th</sup> century composer. This musician, renowned for being one of the founders of light opera, was originally from Fauquembergues. You can see the house where he was born in the centre of the commune.

### OUR ADVICE:

Go on this excursion on a Thursday morning so you can also visit the Fauquembergues market and then head onto Énerlya after lunch, the hub of renewable energy. There shows, films and a treasure hunts are held so all of the family can learn in a fun way!



/ Église Saint-Léger de Fauquembergues

Once again, there are several treasures to be explored all at once. Here, culture and nature perfectly complement one another and, as an allusion to this rich heritage, the sculpture is situated right next to a magnificent arboretum. This selection of trees all lined up in a row demonstrates the importance of local species as part of the regional landscape.

At the end of the path, the main trail takes a right towards a wind farm: Fauquembergues has produced renewable energy for several years. It is time to take another stop-off on our walk by taking a look at the viewpoint indicator. Where are the major European capitals located?

*Where does the Via Francigena run through?* There is so much to find out on this stop-off high up above Fauquembergues.

The path then leads us back down towards the centre of the town. There, nature makes way for heritage and culture. Before hitting the road, make sure you do not miss the house where Monsigny was born, Saint-Léger church, the Gothic building dating from the 13<sup>th</sup> century classified as a historical monument and Mannessier mill, which has produced flour for decades. Furthermore, do not hesitate to get lost in the maze of narrow streets as this charming market town is packed full of treasures to discover!



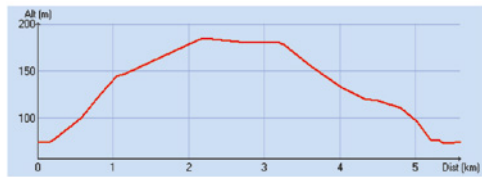
/ Arboretum

TOURIST INFORMATION AT THE HOUSE OF THE ENVIRONMENT ÉNERLYA:  
Rue Roland Huguet- 62560 FAUQUEMBERGUES  
+33 (0)3 74 18 22 14



/ Contrebasse de Monsigny

## Idée balade - An idea for a Bike Ride



- 1 Énerlya, la Maison des Énergies Renouvelables : l'équipement propose une scénographie, des ateliers ludiques et des informations pratiques sur le thème des énergies renouvelables.
- 2 Sculpture : elle représente une contrebasse en hommage au compositeur Pierre-Alexandre Monsigny, natif de Fauquembergues.
- 3 Arborétum : il met en avant la diversité des essences locales.
- 4 Table d'orientation : elle offre des informations géographiques et une vue panoramique.
- 5 Centre-ville de Fauquembergues : il comprend de magnifiques monuments dont l'église Saint-Léger et le moulin Mannessier. Sans oublier la maison natale de Monsigny !

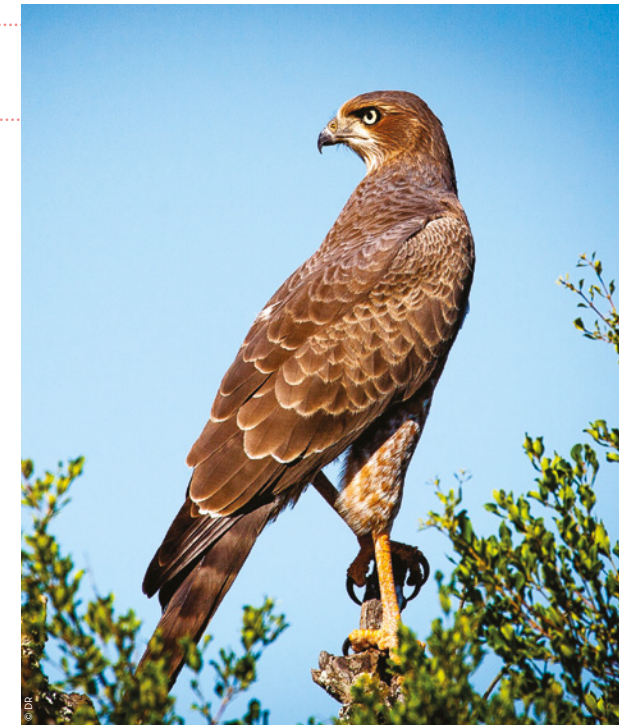
- GB**
- 1 Énerlya, hub for renewable energy, with a stage, fun workshops and practical information all following the renewable energy theme.
  - 2 Sculpture: representing a bass, paying homage to the composer Pierre-Alexandre Monsigny who was born in Fauquembergues.
  - 3 Arboretum: showcasing the diversity of local tree species.
  - 4 Viewpoint indicator: providing geographical information overlooking a panoramic view.
  - 5 Fauquembergues city centre: full of magnificent landmarks including Saint-Léger church and Mannessier windmill. Not forgetting the home where Monsigny was born!



### LE SAVIEZ-VOUS DID YOU KNOW?

Le nom de Fauquembergues signifie « le mont des faucons ». La commune devrait ce nom à une pratique répandue à l'origine du bourg qui consistait à élever des faucons pour la chasse.

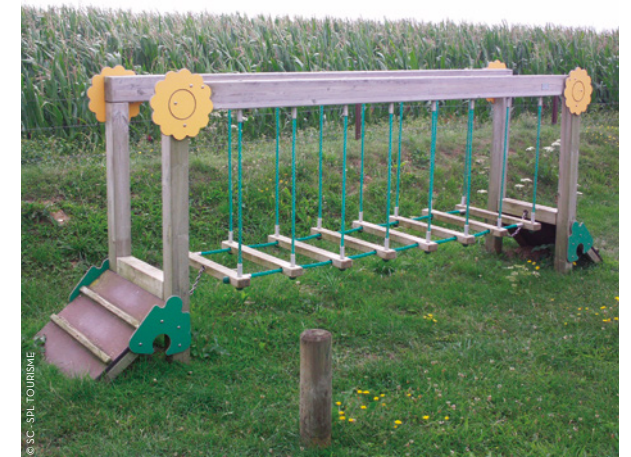
The name Fauquembergues means 'Mount of the Falcons'. This commune was named after an activity which was prevalent when the market town was first established: breeding falcons for hunting.



### Défi challenge

Arrêtez-vous à mi-parcours au niveau des agrès et testez votre agilité, votre équilibre et votre rapidité sur les jeux de saute-mouton et du pont-de-singe ou encore à l'escalade.

Stop halfway along the route to have a go on the gym apparatus and test your agility, balance and speed by playing leap frog, crossing the rope bridge or even climbing.







Au cœur de Wittes, « Village Patrimoine » depuis 2014, Jocelyne Hibon vous accueille dans sa maison natale, aujourd'hui transformée en gîte. À la fois « Guide Villageois » et « Greeter », elle partage volontiers ses souvenirs et montre même des photos, cartes postales anciennes et coupures de presse pour les illustrer... Suivez la guide !



*Au pied de son gîte, dans le centre-bourg, Jocelyne vous dévoilera quelques éléments de l'Histoire du village.*

Toute proche, l'église Saint-Omer de style néo-gothique abrite plusieurs objets classés, dont la cloche, de 1830,

qui s'appelle « Louise ». Sur le monument aux morts voisin flottent des drapeaux polonais : *l'occasion pour votre guide de rappeler que c'est une division polonaise qui a libéré les villageois de l'occupation allemande en 1944.*

En s'écartant du « pavé », nom donné autrefois à cette route qui traverse la commune, la villageoise vous emmènera vers le hameau du Cornet. On y croise de nombreuses fermes comme celle de Jocelyne, « à la cour carrée », souvent avec des murs « rouge barre » typiques, superposition de briques et de craie. Au sol, le long du chemin, des puits cachés derrière des portes métalliques : « il s'agissait des seuls points d'eau disponibles pour les habitants à l'époque »,

explique la guide. Au bout du chemin, on atteint le canal de Neufossé, indissociable de la physionomie de la commune. En parallèle, l'ancienne voie de chemin de fer a laissé place à la trame verte, voie cycliste qui mène à Aire-sur-la-Lys, la ville voisine.

De l'autre côté du « pavé », Jocelyne vous fera découvrir un décor différent, plus marécageux, celui du hameau de Cohem façonné par la rivière de la Melde. Elle vous suggérera sans doute une halte près de son étang, avant de partir à la découverte du Prieuré Saint-Jean Baptiste et des vestiges du château de Cohem.

*Jocelyne parle avec passion des kermesses et fêtes du village qui ont rythmé son enfance. Si vous êtes à Wittes à l'automne, vous pourrez assister au plus important rendez-vous annuel, qui subsiste encore aujourd'hui : la Foire aux Poulains, elle fait la renommée de Wittes depuis près de deux siècles.*

On peut y voir défiler les plus belles races d'équidés de la région.

Si vous l'avez ratée, consolez-vous : d'autres animations ponctuent toute l'année la vie de ce village dynamique.

Pour réserver votre visite gratuite avec Jocelyne Hibon, contactez

**PÔLE D'INFORMATION TOURISTIQUE D'AIRE-SUR-LA-LYS**

Le Bailliage, Grand-place - 62120 AIRE-SUR-LA-LYS - +33 (0)3 21 39 65 66  
www.TOURISME-SAINTOMER.com



**GB** In the heart of Wittes, classified as a 'Heritage Village' since 2014, Jocelyne Hibon welcomes you into the house where she was born, which she has now transformed into a holiday cottage. Both a 'village guide' and a 'greeter', she will gladly share with you her memories and even show you some photos, old postcards and press cuttings to illustrate them... Simply follow the guide!

*At the foot of her holiday cottage, in the town centre, Jocelyne will reveal to you some of the key elements from her village's history.*

For example, just a stone's throw away is Saint-Omer church, decorated in a Neo-Gothic style. It houses several classified objects, including the bell, dating from 1830 which is called 'Louise'. On the neighbouring war memorial fly Polish flags: *a chance for your guide to remind you that a Polish division liberated the villagers from German occupation in 1944.*

Wandering from the 'pavé', the name previously given to the road crossing through the commune, your local village guide will take you towards Cornet hamlet. There you will come across several farmhouses similar to Jocelyne's with 'square courtyards' often lined with typical 'low red' walls made up of layers of brick and chalk. On the ground, along the route, wells are hidden behind metal covers: "these were the only available water sources for the inhabitants back in the day", the guide explains. At the end of the road, we reach Neufossé canal,

one of the commune's integral features. Running parallel, the ancient railway track has made way for a green tram system and a bicycle path which leads to Aire-sur-la-Lys, the neighbouring town.

Across the 'pavé', Jocelyne will show you a different, marshier setting, that of Cohem hamlet which has been shaped by the river Melde. She will most likely suggest you take a break near the pond, before heading off to discover Saint-Jean Baptiste Priory and the remains of Cohem château.

*Jocelyne talks passionately about the village street parties which her childhood was peppered with. If you are in Wittes in autumn, you can attend the biggest yearly event which is still held today: Foire aux Poulains (Foal Festival). It has made Wittes renowned for almost two centuries. At this event you can watch the region's most beautiful breeds of equine animals parading.*

If you have missed it, you can take comfort in the fact that there are other events held all throughout the year where you can experience life in this lively village.

To reserve your free guided tour with Jocelyne Hibon, contact Aire-sur-la-Lys Tourism Information Centre.

**TOURIST INFORMATION CENTRE OF AIRE-SUR-LA-LYS**

le Bailliage, Grand-place - 62120 AIRE-SUR-LA-LYS - +33 (0)3 21 39 65 66  
www.TOURISME-SAINTOMER.com

# Le pouvoir de l'imaginaire

L'imagination n'a aucune limite dans la librairie « Mots et Merveilles ». Sandrine et Maggy, les libraires, nous livrent leurs coups de cœur du moment.



## « TRAQUEMAGE »

BD adultes, de Lupano et Relom



Entre le héros -un peu malgré lui-, la fée alcoolique, la brebis-dragon et Merdin le désenchanteur sur lequel toutes les tuiles s'abattent, l'humour des auteurs bat son plein.

De redoutables anachronismes ajoutent du piment à cette farce fantaisie. Dans ce nouveau tome, le héros Pistolin est le témoin de l'extermination de son troupeau et fait le serment de traquer les mages des montagnes et de les tuer tous.

Accompagné par Myrtille, l'unique survivante de son troupeau, Pistolin part accomplir sa vengeance...



## « LA VIE QUAND ELLE ÉTAIT À NOUS »

de Marian Izaguirre



Espagne 1951, Lola et son époux Matias entretiennent les miettes d'un rêve vieux de quinze ans, une petite librairie papeterie coincée au fond d'une ruelle sombre de Madrid. Lola regrette la flamme des temps passés, les discussions autour de la littérature, les promesses d'avenir et d'amour. Un jour, elle fait la connaissance d'Alice, une vieille anglaise passionnée de livres avec laquelle elle va commencer une amitié lui permettant de sortir de sa torpeur. Secrets et histoires vont alors se mélanger et se dévoiler au fil des rencontres au cœur de la librairie.

Un roman sublime et passionnant, pour tous les amoureux des livres et des mots.



## « LE MOT D'ABEL »

de Véronique Petit

Abel a 12 ans. À cet âge, la plupart du temps, le jeune a déjà reçu la connaissance de « SON MOT ». Celui qui vous est attribué à vie, à la faveur d'un matin de révélation... Celui qui vous colle à la peau, vous caractérise, vous catalogue, vous marque au fer rouge. Mais pas Abel. Le jeune garçon est angoissé à double titre : pourquoi n'a-t-il pas encore eu la révélation de son mot ? Il est en retard sur l'âge moyen. Et quel mot lui est destiné ? Les mots peuvent être valeureux,

nobles, porteurs de fierté. Mais ils peuvent aussi être des mots « noirs » ou, pire encore, des mots ridicules, tournant ainsi votre personnalité en dérision. Son mot va-t-il faire de lui un héros ou un loser ?

Un roman extrêmement original, très bien écrit, inventif et pourtant très ancré dans les phénomènes actuels de notre société, avec l'impact des réseaux sociaux dans la vie des adolescents. Un énorme coup de cœur pour cet excellent roman qui met les mots à l'honneur.



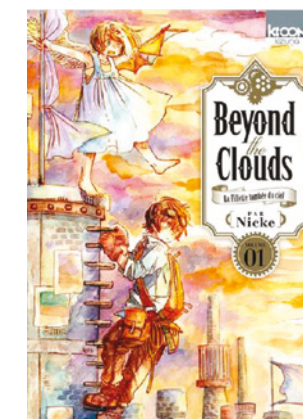
## « BEYOND THE CLOUDS, LA FILLETTE TOMBÉE DU CIEL »

manga, de Nicke

Théo est un jeune mécanicien officiant à l'atelier Chikuwa, dans la ville jaune, perpétuellement noyée sous un épais nuage cachant le ciel. Rêveur et aventurier, Théo voit sa vie changer à jamais lorsqu'une fillette tombe dans la décharge, amnésique et amputée d'une aile. Désireux de l'aider et d'en

apprendre plus sur le monde des cieux, le jeune garçon va prendre la petite sous sa protection.

Tendre, drôle et magnifié par de sublimes dessins, qui ne sont pas sans rappeler ceux d'un certain Miyazaki, « Beyond the Clouds » est un petit bijou au cœur de l'imaginaire.



## MOTS ET MERVEILLES

25, rue des Clouteries - 62500 SAINT-OMER  
www.LIBRAIRIEMOTSETMERVEILLES.fr

## AU RAYON JEUNESSE



## Je choisis... Le marais

Hélène et Marcel habitent dans le sud de la France, à Aix-en-Provence, à un peu plus de 1000 km de Saint-Omer. Ils ont traversé le pays exprès pour visiter le marais et ils sont tombés sous le charme de la ville.

### POURQUOI TENIEZ-VOUS TANT À VISITER LE MARAIS AUDOMAROIS ?

Nous adorons les zones humides depuis que nous avons découvert les marchés flottants aux alentours de Mexico. Depuis, nous visitons le plus possible les marais. Celui de Saint-Omer était donc incontournable !

### QU'AVEZ-VOUS PENSÉ DE CETTE VISITE ?

Nous avons d'abord visité la Maison du Marais. L'espace scénographique nous a beaucoup intéressés. Tout est très bien expliqué, on comprend bien comment le marais se compose et comment on y vit. Nous aimons beaucoup l'authenticité alors nous avons poursuivi chez les Faiseurs de Bateaux pour découvrir les techniques utilisées par les artisans. C'est très impressionnant ! Et bien sûr, la balade en bateau, à deux pas de la ville, nous a emballés.



### ET LA VILLE ALORS ?

Nous avons complètement découvert Saint-Omer et la ville nous plaît aussi beaucoup. Le patrimoine, les hôtels particuliers, les ruelles... C'est plutôt petit, on se repère rapidement et on se sent vite chez soi. Et alors la gentillesse des gens d'ici... Ce n'est vraiment pas une légende !

### GB They fell in love with the marshlands

Hélène and Marcel live in the south of France, in Aix-en-Provence, just over 1000km from Saint-Omer. They decided to cross the country to visit the marshland and they fell under this historic town's charm.

### WHY WERE YOU SO KEEN TO VISIT THE SAINT-OMER MARSHLANDS?

We have always loved wetlands ever since we came across the floating markets in Mexico. Since then, we have visited marshlands whenever possible. The marshlands in Saint-Omer are a must-see!

### WHAT DID YOU THINK ABOUT THIS VISIT?

First, we visited Marsh House. We found the theatre there really interesting. Everything was brilliantly explained, we learnt how the marshland was composed and how people live there. We loved the authenticity we encountered when we went to visit some boat builders to discover the techniques used by local artisans. It was really impressive! And of course, the boat trip we went on, not far out of the town, was thrilling.

### AND WHAT ABOUT THE TOWN ITSELF?

In fact, we fully explored Saint-Omer and we really loved the town. The heritage, private mansions, narrow streets... It is rather small so you can quickly find your bearings and feel at home. Finally, the kindness of the locals it isn't a myth...everyone is really friendly here!

## Le Brochet - Pike



Savez-vous combien le brochet a de dents ? Vous n'aurez pas le temps de les compter si vous croisez ce poisson au cours d'une balade dans le marais : il en possède près de 700 ! Et pourquoi l'appelle-t-on ainsi ? En référence au mot français « broche » car le museau pointu et le corps allongé de cet animal rappellent la forme de l'ustensile de cuisine.

GB Do you know how many teeth pike have? You will not have time to count them if you come across this fish on a boat trip out on the marshland: it has approximately 700! And, why is it called a pike? In reference to pike the pole weapon as its pointed nose and elongated body are of a similar shape.

## Le Martin-Pêcheur Kingfisher



C'est un bel oiseau coloré qui se nourrit de petits poissons. Il peut pousser des pointes à près de 40 km/h et parvient à plonger pour attraper ses proies dans l'eau sans perte de vitesse ni faire de remous. D'ailleurs, l'homme s'en est inspiré pour construire le train à grande vitesse asiatique, le TGV Shinkansen !

GB A beautiful colourful bird which feeds off small fish. It can swim at speeds of approx. 40 km/h and can dive down to catch prey in the water without losing speed nor making a splash. Furthermore, mankind was inspired by this bird to design the high-speed Asian train, the TGV Shinkansen!

## L'Iris d'eau - Yellow iris








Cette jolie fleur jaune est souvent confondue avec le Lys car elle est abondante le long de la rivière de la Lys. Mais il s'agit bien d'un Iris, qui apparaît dans le marais de Saint-Omer dès le mois de mai.

GB This pretty yellow flower is often confused with fleur-de-lis as it grows like wildfire along the banks of the river Lys. However, it is an iris which sprouts up in the Saint-Omer marshlands from the month of May onwards.

## 1. LA RANDONNÉE INFERNALE

Deux personnages arrivent dans le monde de la forêt de Guémilde pour le visiter. Chacun d'eux a entendu parler de la Chapelle de Guémy, de la forêt de Tournehem, de la Distillerie de Houlle et du Blockhaus d'Éperlecques.

Chacun souhaite visiter ces quatre lieux et y emporter un souvenir mais pas dans le même ordre...

Le premier personnage  souhaite récupérer les souvenirs dans l'ordre suivant :    

Le second personnage  souhaite récupérer les souvenirs dans l'ordre suivant :    



Aidez-les à les récupérer mais attention, ils se déplacent de manière particulière.

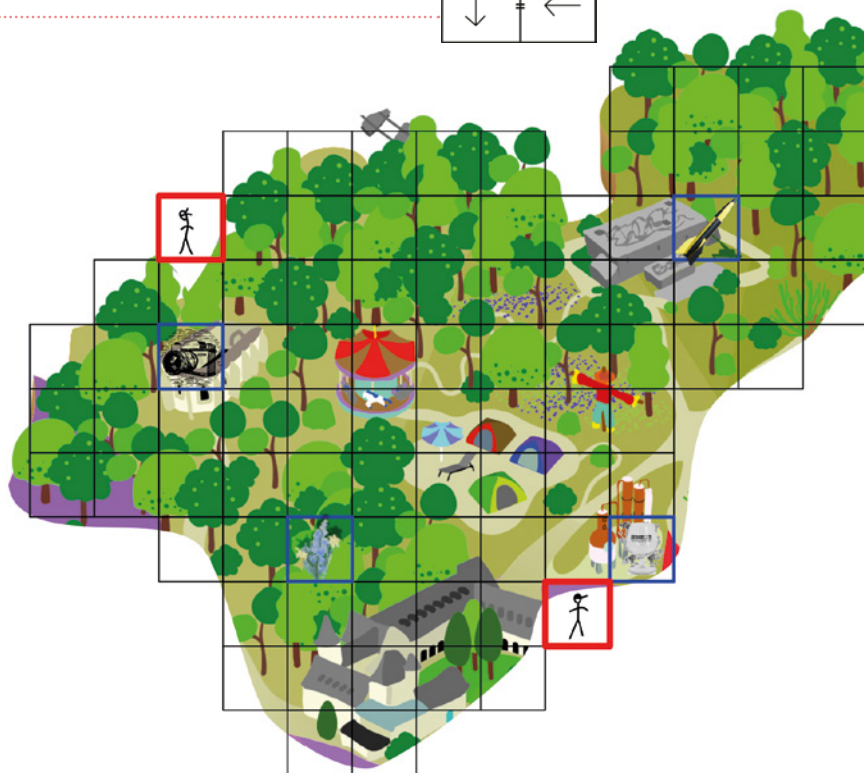
Les deux personnages se dirigent toujours en même temps et du même nombre de case, mais jamais dans le même sens. Respectez le tableau ci-dessous.

Exemple : Lorsque le personnage au bandana se dirige vers la droite, celui à la casquette se dirige vers le haut.

Si le personnage avec le bandana bouge de trois cases vers la droite puis de deux cases vers le bas, le personnage avec la casquette montera de trois cases puis bougera de deux cases vers la gauche.

Attention ! Il ne faut jamais sortir des cases et nos deux personnages ne doivent jamais se trouver en même temps sur une case.

	
→	↑
←	↓
↑	→
↓	←



## 2. LES 7 DIFFÉRENCES

Vous êtes très observateur ? De petites différences se sont glissées dans la seconde image. Elles sont au nombre de 7. Saurez-vous les retrouver ?



### Réponses aux jeux du magazine n°1 :

1. Quel conducteur a récemment visité la ville d'Aire-sur-la-Lys ? La réponse était Céline.
2. Audomarois ou Nazca ? C'est le dessin numéro 2 que l'on ne pouvait pas retrouver dans le marais.



## Créer, innover, partager

Unique en son genre, la Boutique rassemble les amateurs d'art, les bricoleurs du dimanche et les curieux de tous horizons. Un lieu convivial et original dont il ne faut pas hésiter à pousser la porte.

Dès la place Jean Jaurès, on la repère. Avec sa grande fresque multicolore au-dessus de la vitrine, la Boutique ne passe pas inaperçue.

À l'intérieur, la curiosité monte encore d'un cran. On ne sait pas où donner de la tête, l'œil est attiré par les tableaux et objets de décoration, mais aussi par les machines, les livres, les bijoux.

Près de l'entrée, l'espace est réservé au dépôt-vente des artistes : peintures, sculptures, objets d'art...

De quoi redécorer son intérieur ou trouver un cadeau original. Plus loin, des tables et des fauteuils matérialisent la zone des ateliers. Infographie, street art, céramique ou encore découpe laser : des initiations et des formations sont proposées tout au long de l'année, gratuitement. Le fond du local est consacré aux expositions, avec des œuvres qui développent la créativité et l'ouverture d'esprit.

« Quand on a ouvert en 2018, on organisait déjà le festival d'art singulier », explique Manu, artiste et gérant de la Boutique. « Le public était sensibilisé à différents styles artistiques grâce à ce festival, mais seulement une fois dans l'année. L'idée avec la Boutique, c'est d'intervenir de façon pérenne, de donner un lieu d'expression aux artistes et de brasser les publics.

Aujourd'hui, on n'a plus un temps fort, mais des événements toute l'année.

Et au fur et à mesure, c'est devenu un lieu de vie sociale ».

Un véritable espace de rencontre entre artistes, artisans, touristes et habitants où chacun peut être amené à endosser le costume d'un autre : les habitués des ateliers se sont ainsi transformés en comédiens pour monter le spectacle de rue joué devant la Boutique à l'occasion d'Halloween

**Horaires d'ouverture :**  
**Mercredi 8h-12h - 14h-18h / Jeudi 17h-21h**  
**Vendredi 8h-12h / Samedi 14h-18h / Dimanche 14h-18h**



## GB Creating, innovating, sharing

One-of-a-kind, the Boutique brings together art enthusiasts, Sunday DIYers and curious visitors from all walks of life. It is a convivial and original place, so do not hesitate to go and take a look inside.

The Boutique can be spotted from Jean Jaurès square. With its large multi-coloured fresco above the window display, it is impossible to miss.

Inside, curiosity goes up another notch. You don't know which way to look, your eyes are drawn to the paintings and decorative objects, but also to the devices, books and jewellery.

Near the entrance, there is a space reserved for a consignment sale of artists' work such as paintings, sculptures and objets d'art... Just what you need to redecorate your interior or find an original gift.

**Opening Hours:**  
**Wednesday 8am-12pm - 14pm-18pm / Thursday 17pm-21pm**  
**Friday 8am-12pm / Saturday 14pm-18pm / Sunday 14pm-18pm**

Further into the shop, away from the tables and sofas, you will come across a workshop area. Computer graphics, street art, ceramics and even laser cutting: introductory classes and training sessions are offered all throughout the year for free. The back of the premises is devoted to exhibitions, with works of art that encourage creativity and inspire open-mindedness.

"When we opened in 2018, we already held the abstract art festival back then", explained Manu, artist and manager of the Boutique. "This festival made the public aware of different artistic styles, but it is only held once a year.

The idea behind the Boutique, is to have a long-lasting impact and to create a place where artists can express themselves and members of the public can mingle. Today, we no longer have one sole highlight, we hold events all year round.

And gradually, it has become a really sociable place.

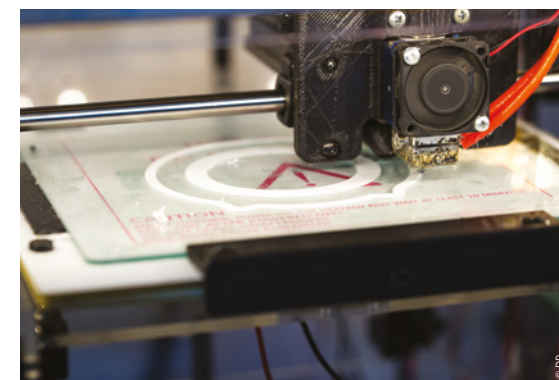
It is a real meeting place for artists, artisans, tourists and locals where everyone can try being someone else for the day. The workshop's regulars were thus turned into comedians to put together a street show in front of the Boutique for Halloween.



## LE SAVIEZ-VOUS DID YOU KNOW?

La Boutique a été choisie pour accueillir à Lumbres une antenne de la Station, l'espace d'innovation en lien avec la gare de Saint-Omer. En 2020, des ateliers seront organisés à la Boutique avec un animateur de la Station et du matériel sera disponible en prêt.

The Lumbres Boutique was chosen to house one of La Station's antenna, an innovative space connected to the Saint-Omer train station. In there is a fab lab you can visit with workshops and training courses.



On a testé pour vous ! - We've tested it for you!

## Sans limites

### Le cricket



L'Office de Tourisme mouille le maillot pour vous faire découvrir différentes activités proposées sur notre territoire... Silvia, accompagnée par plusieurs collègues, a chaussé ses baskets pour découvrir un sport original : le cricket.

*« J'aime les jeux de balle alors je suis curieuse de découvrir cette activité.*

Je pense qu'il faut surtout de la concentration et pas mal d'adresse.

La batte est beaucoup plus lourde que ce que je pensais ! Elle pèse plusieurs kilos et tout le poids est sur l'avant, ce n'est donc pas facile de trouver l'équilibre.

*Il faut déjà apprendre à tenir la batte, ce n'est pas un geste naturel. Ensuite, bien se positionner, trouver le bon mouvement pour réussir à taper la balle... et toujours regarder le lanceur.*

Au début, on se contente de toucher la balle et, si possible, de la renvoyer en face. Mais rapidement, on peut s'aventurer à taper plus fort et à changer de direction pour faire courir les autres joueurs.

*C'est une belle découverte. C'est sympa, surtout en groupe, ça donne envie de revenir !*

D'ailleurs je vais devoir laisser ma place à Anne-Sandra et Aurélien qui trépignent d'impatience à l'idée de tester ce sport à leur tour. »



## GB No limits, the cricket

The Tourism Office has worked up a sweat to show you the different activities on offer in our region... Silvia, accompanied by several of her colleagues, donned her trainers to try her hand at an original sport: cricket.

*« I love ball games so I was curious to give this activity a go.»*

I think you need a good helping of concentration and skill to be good at this sport.

The bat was a lot heavier than I imagined! It weighs several kilos and all of the weight is at the front so it is not easy to maintain balance.

*You have to learn how to hold the bat, it is not something that comes naturally. Then, you must position yourself properly and find the right movement to successfully hit the ball...whilst always keeping an eye on the bowler.*

Initially, we were content with lightly tapping the ball and if possible, batting it back. But very quickly we dared to hit it harder and change direction to make the other players run.

It was a great game to try. It is really fun, especially as a group.

*It made us want to come back!*

However, I will have to give up my place to Anne-Sandra and Aurélien who are dying to try this sport out for themselves. »



**SAINT-OMER CRICKET CLUB STARS**

**+33 (0)6 88 13 76 45**

**www.SOCCS.CRICKET**

On a testé pour vous ! - We've tested it for you!



## Sans limites L'aérodrome

L'Office de Tourisme mouille le maillot pour vous faire découvrir différentes activités proposées sur notre territoire... Benoît n'a pas eu peur de se brûler les ailes, il a osé un baptême de l'air et même un cours de pilotage.

« J'ai déjà pris l'avion mais dans un aéroport, des avions de ligne...

Je vois tout de suite que ça n'a rien à voir.

L'appareil est tout petit, mais surtout on est très proche et de l'avion et du pilote, il y a un contact très particulier qui s'établit.

On s'installe, bien sûr on attache sa ceinture de sécurité...

Je regarde un peu comment ça fonctionne, il y a plein d'appareils

et de voyants partout. Je ne sais pas du tout comment on pilote un avion mais on comprend vite le système et en quelques secondes, je sais diriger l'avion de gauche à droite et de bas en haut !

De là-haut, on doit vraiment avoir une superbe vue !

Wouah, en effet c'est impressionnant.

Et même à basse altitude, l'échelle est complètement différente : on fait le tour de tout le Pays de

Saint-Omer en à peine un quart d'heure.

Petit moment de stress avant d'atterrir : j'ai vu un autre avion se poser tout à l'heure et ça avait l'air de bien secouer ! Bon, finalement mon pilote nous ramène sur le tarmac tout en douceur.

J'ai vraiment adoré cette expérience ! Bien sûr pour la vue exceptionnelle mais aussi pour l'ambiance dans l'avion et à l'aérodrome. »

### ACSTO

Plateau des Bruyères, 62967 LONGUENESSE

www.ACSTO.fr

Tarifs sur demande



## GB No limits, the aerodrome

The Tourism Office has worked up a sweat to show you the different activities on offer in our region... Benoît was not afraid to fly too close to the sun as he dared to try a maiden flight and even had a flying lesson.

« I had taken flights but at an airport, flying on major airliners...

but I quickly realised this was nothing like that.

The aeroplane was tiny and you all sit really close together. The plane and the pilot establish a specific connection.

You get settled and of course put your seatbelt on...

I had to look to see how it worked, there are loads of controls and lights everywhere. I had no clue how to fly a plane but you can quickly pick up how to use the system and in a few seconds I could steer the plane left and right, up and down!

From up that high up you get a truly superb view! It was actually amazing.

Even at low altitudes, the scale of things is completely different: you can do a tour of the whole pf the Saint-Omer region in just under quarter of an hour.

I felt quite anxious before coming into land as I saw another plane landing beforehand and it looked like it was shaking quite a bit! But in the end my pilot gently landed the plane on the tarmac.

I really loved this experience! Of course for the exceptional view, but also for the atmosphere inside the plane and aerodrome. »

Tariffs on request



# Je (re)découvre Aire-sur-la-Lys



## GB | rediscover Aire-sur-la-Lys

In Aire-sur-la-Lys, a former stronghold between the Flandres Plain and Artois hills, with a religious, military and trading past, several hidden treasures are waiting to be discovered. Read on to find out 5 little-known gems you would not normally notice at first glance.



Aire-sur-la-Lys, ancienne place forte entre les plaines de Flandres et les Collines de l'Artois, au passé religieux, militaire et marchand, recèle de trésors insoupçonnés. Voici 5 lieux méconnus ou qu'on ne remarque pas au premier coup d'œil.

### 1. LE BEFFROI... DE LA COLLÉGIALE

Classé au patrimoine mondial de l'Humanité par l'UNESCO en 2005, avec une vingtaine de beffrois du Nord de la France et de Belgique, le beffroi d'Aire-sur-la-Lys est l'un des monuments les plus emblématiques de la cité. Mais saviez-vous qu'il n'est pas le seul beffroi de la ville ?

En effet, selon sa définition première, un « beffroi » est un ouvrage de charpente conçu pour accueillir des cloches et permettre leur mouvement pendulaire.

Ainsi, dans la tour de la Collégiale, au 4<sup>e</sup> niveau, on trouve un impressionnant beffroi.

Constitué de 25 sabots de chêne, pour un poids total d'environ 13,5 tonnes, il supporte 4 imposantes cloches en bronze dont la plus ancienne est une rescapée de la Révolution.

### 2. LES COMBLES DE LA CHAPELLE SAINT-JACQUES

Autre joyau patrimonial d'Aire, la Chapelle Saint-Jacques abrite de nombreux trésors. Quand on pénètre dans l'édifice, le regard est attiré par une « Gloire » monumentale de 1854, œuvre de l'artiste airois Henri Magnard.

Dissimulées derrière la sculpture, deux petites portes donnent accès à un escalier en colimaçon qui vous mènera directement dans les combles de la Chapelle. Là, à une vingtaine de mètres du sol, au-dessus de la voûte, une « forêt » de châtaignier de 56 m de longueur se dévoile.

Une partie de cette charpente en bois est renforcée par des pièces métalliques pour permettre de répartir la charge de la toiture sur les murs de la chapelle, qui peuvent mesurer jusqu'à 1 m de large.

### 3. LA FAÇADE DE L'ANCIENNE BRASSERIE, RUE DU BOURG

Au milieu des commerces du centre-ville, rue du Bourg, si vous levez les yeux, vous distinguerez peut-être sur une des façades 4 reliefs sculptés dans la pierre.

Sur l'un, une année : 1919, date de la reconstruction de la brasserie, déjà âgée de 2 siècles. Sur les autres, plusieurs références à l'activité exercée dans le bâtiment : le brassage et le transport des tonneaux.

Le dernier est une représentation de Saint Arnould, patron des brasseurs du Nord de France et de Belgique, au milieu des emblèmes. L'occasion de rappeler qu'Aire, ville de garnison, comptait un nombre impressionnant de brasseries jusqu'au début du siècle dernier.

Retrouvez le vlog de Quentin (JEP AIRE/Lys) sur notre page facebook

### 1. THE COLLEGIATE'S BELFRY...

Classified as a World Heritage site by UNESCO in 2005, with around twenty other belfries in Northern France and Belgium, the Aire-sur-la-Lys belfry is without doubt one of the city's most emblematic landmarks. However, did you know, it is not the only belfry in the city? According to its main definition, a 'belfry' is a structure designed to house bells with sufficient space for their pendular movement. Thus, an impressive belfry can be found in the collegiate's tower on the fourth floor. Built on 25 oak feet and bearing a total weight of approximately 3.5 tons, this belfry holds 4 impressive bronze bells, the oldest of which is a relic from the Revolution.

### 2. THE SAINT-JACQUES CHAPEL RAFTERS

Another gem of Aire's heritage is Saint-Jacques Chapel which houses several treasures. When you enter the building, your eyes will be immediately drawn to a monumental work of art called 'Glory', dating from 1854 by a local artist called Henri Magnard. Hidden behind the sculpture are two small doors which give access to a spiral staircase, leading you directly to the Chapel's rafters. Up in the rafters, around twenty metres off the ground above the vault, a whole sweet chestnut 'forest' measuring 56 metres in length is revealed. Part of this wooden framework is reinforced by metallic elements to distribute the weight of the roof on the chapel's walls, which can measure up to 1 metre wide.

### 3. THE ANCIENT BREWERY'S FAÇADE ON RUE DU BOURG

Running through the heart of city centre's shopping area is Rue du Bourg. If you look up, you will perhaps be able to make out four carvings sculpted into one of the stone façades. On one of them, a year is engraved: 1919, the date when the brewery was reconstructed, a building which had already aged over the course of two centuries. On the other carvings are several references to the kinds of activities that took place in the building, from brewing to transporting casks. The last carving is a representation of Arnould of Sassons surrounded by emblems, the patron saint of brewers in Northern France and Belgium. The perfect chance to remind us that Aire, a garrison city, has been home to a number of impressive breweries since the start of the last century.





# Cinq lieux surprenants - 5 surprising places

## 4. LE BASTION DIT « DE THIENNES »

Après le démantèlement du système de fortification entre 1893 et 1897, seuls ont subsisté la Porte de Beaulieu et le Bastion dit « de Thiennes ». Ce dernier, situé sur l'actuel Boulevard Foch, est aujourd'hui un lieu privé, il ouvre au public lors de manifestations et d'événements particuliers.

Quand on arrive sur ce lieu chargé d'Histoire, on est d'abord ébloui par la vue imprenable sur la Collégiale. L'émerveillement se poursuit à l'intérieur, lorsque l'on découvre l'impressionnante voûte datant du XVI<sup>e</sup> siècle, de plus d'1 m d'épaisseur. Quant aux briques qui composent les imposantes parois, on estime qu'il en a fallu un million et demi pour construire le bastion !



## 5. LA RUE DU MOULIN (auparavant rue des Tripiers)

Non loin de la Chapelle Beaudelle, rue du Moulin, si vous empruntez la piste cyclable qui traverse la ville le long de la Lys, vous pourrez remarquer ces portes, de l'autre côté de la rivière, qui donnent directement... sur l'eau. Cette curiosité témoigne de l'activité économique et industrielle importante permise par la Lys, navigable depuis Aire. Cet accès direct à la rivière depuis les plus anciens bâtiments industriels de la ville permettait le chargement et le déchargement des marchandises sur les bateaux.

**Programme des visites guidées disponible**

### PÔLE D'INFORMATION TOURISTIQUE

Le Bailliage, Grand-place  
62120 AIRE-SUR-LA-LYS - 03 21 39 65 66  
[www.TOURISME-SAINTOMER.com](http://www.TOURISME-SAINTOMER.com)

GB

## 4. THE BASTION 'OF THIENNES'

After the fortification system was demolished between 1893 and 1897, only the Porte de Beaulieu and the Bastion 'of Thiennes' survived. The latter, located on Boulevard Foch, is now a private site, only open to the public during demonstrations and special events.

When you arrive at this site, which is packed full of history, you will first and foremost be blown away by an incredible view of the Collegiate. Furthermore, you are sure to be in awe when you go inside and discover the impressive vault which dates from the 16th century and is over a metre wide. As for the bricks which form the impressive walls, it is estimated that over a million and a half were needed to build the bastion!

## 5. RUE DU MOULIN (previously known as Rue des Tripiers)

Not far from Beaudelle Chapel is Rue du Moulin. Head down the cycle path which crosses the city along the length of the Lys, and you will notice various doors on the other side of the river which look directly out onto the water. These curious buildings bear witness to the city's major economic and industrial activity, all made possible thanks to the river Lys which is navigable from Aire. This direct access to the river, from the city's oldest industrial buildings, allows merchandise to be loaded and unloaded to and from the boats.

**Guided visits program available at the Tourism Information centre Aire-sur-la-Lys.**



## Défi uitdaging

Au détour d'une promenade en pleine nature sur le site des Ballastières, à Aire-sur-la-Lys, prenez-vous en photo avec une vache « highland cattle » !

Whilst taking a walk in the heart of nature at Les Ballastières in Aire sur la Lys, take a photo with the highland cattle!



Pour une présentation inédite de l'histoire de la ville et des Airois, des origines à nos jours, procurez-vous le tout nouvel ouvrage « Histoire d'Aire-sur-la-Lys » rédigé sous la direction de Bruno Béthouart.

Disponible à la bibliothèque patrimoniale et au Pôle d'Information Touristique d'Aire-sur-la-Lys au prix de 29€.

GB

For a new take on the city and its inhabitants' history, from its origins to current day, get yourself a copy of the new book 'the History of Aire-sur-la-Lys', written under the guidance of Bruno Béthouart. Available at Aire-sur-la-Lys' heritage library and tourism information centre for the price of 29€.



# Partagez vos photos avec #paysdesaintomer

Share your photos  
#paysdesaintomer



@jetunous\_vadrouillons



@lesvadrouilleurs



@stayphanie\_g



@florian.yunquera



@stayphanie\_g



@picsbystef

Consommer local, on y a droit ! Même pour les courses de fin d'année et les cadeaux de Noël.

Cette année, finie la cohue dans les grands magasins pour dénicher le présent idéal.

Deux alternatives : prendre la direction du centre-ville pour des achats locaux et originaux tout en profitant de l'ambiance féérique dans les rues de la ville ou s'installer confortablement dans son fauteuil pour commander en un clic dans les boutiques audomaroises. Objets de décoration, peluches, gourmandises... Petits et grands auront les yeux brillants au moment de déballer les paquets !

## 1 ALPHA B

Envie d'un cadeau unique et créatif pour un enfant ? Craquez pour ce petit ours : une lampe vraiment mignonne que vous pouvez encore embellir selon vos goûts puisqu'elle est à peindre ou à décorer librement.

**LES PETITS + :** des accessoires disponibles en boutique pour une personnalisation réussie et un résultat unique à chaque fois.

49,90€

## 2 COLLECTION CHOCOLAT

Mmmm... Pour faire plaisir aux gourmands, un coffret de 3 pâtes à tartiner à choisir parmi les 26 variétés proposées chez Collection Chocolat. Des pâtes 100% végétales, peu sucrées, avec au moins 50% de fruits secs.

**LES PETITS + :** un emballage écolo et les conseils avisés du chocolatier pour sélectionner le bon produit selon les goûts et les habitudes de consommation de l'heureux bénéficiaire de votre cadeau.

3 POTS DE 250G : 19,75€

## 3 MA PARENTHÈSE DÉCO

Un petit message à faire passer à un proche ? Optez pour la douceur avec un coussin tendance et sa petite phrase brodée. Différentes formes, plusieurs coloris et un large choix de petites phrases pour ces produits en lin, fabriqués dans une démarche éco-responsable.

**LES PETITS + :** d'autres articles à assortir avec les coussins, comme par exemple les sets de table, dans la même collection et une jolie boutique pleine d'idées cadeaux.

À PARTIR DE 59 €

**GB** We should always buy local! Even when doing Christmas shopping for food and gifts. This year, escape the crowds in the major high street stores to find the ideal gifts. There are two alternatives: either head towards Saint-Omer town centre to buy local and original gifts whilst enjoying the magical ambiance of the city streets or sit comfortably in your armchair and order online with a simple click from various Saint-Omer stores. From decorative items, soft toys to tasty treats...children and adults alike will be wide-eyed with wonder when opening their presents!

## ALPHA B

Looking for a unique and creative gift for a child? If so, opt for this little bear: a really cute lamp which you can decorate or paint how you like.

**THE PLUS POINTS:** various accessories are sold in the shop to successfully personalise this gift for a unique result every time.

49.90€

## COLLECTION CHOCOLAT

Yummm... To delight foodies, get a set of 3 spreads, out of the 26 varieties to choose from offered by Collection Chocolat. 100% plant-based and containing little sugar, made from at least 50% dried fruit.

**THE PLUS POINTS:** ecological packaging and advice from an expert chocolatier on selecting the right product according to the taste, likes and dislikes of the person you are buying for.

3 x 250g jars

19.75€

## MA PARENTHÈSE DÉCO

Got a message you wish to send to a loved one? If so, opt for a soft, on-trend cushion featuring a pretty embroidered phrase. They come in several different shapes and colours and there is a wide choice of phrases to choose from. These beautiful linen products are made in an environmentally responsible way.

**THE PLUS POINTS:** you can match other items with these cushions, for example table sets from the same collection, all from this pretty shop brimming full of gift ideas.

PRICES RANGE FROM 59€



Tous ces produits sont disponibles sur la plateforme Achetez en Pays de Saint-Omer.

All these products are available on the «Achetez en Pays de Saint-Omer» platform.

Achetez en  
PAYS DE  
Saint-Omer.com

## Un peu de Saint-Omer au pied du sapin



La boutique de l'Office de Tourisme vous propose aussi un vaste choix de produits locaux. Des spécialités à déguster, des articles à l'effigie de Saint-Omer ou encore de magnifiques livres sur le territoire : nous avons plein d'idées de cadeaux pour vous !

**1** Si vous souhaitez faire découvrir les spécialités de notre terroir, impossible de passer à côté du genièvre de Houlle, élu meilleur genièvre du monde ! Des fioles de 10 centilitres pour faire goûter aux bouteilles de 70 centilitres destinées aux amateurs, le choix est vaste (à consommer avec modération) !

À PARTIR DE 8,20 €

**2** Vous êtes fier de votre ville ou vous avez été agréablement surpris par une visite chez nous ? Transformez-vous en ambassadeur de notre territoire et offrez un tee-shirt à l'effigie de Saint-Omer !

28€

**3** Et pour les enfants ? Des livres de coloriage, bien sûr ! Les crayons sont fournis et permettent aux plus jeunes de redonner de la couleur à certains monuments du Pays de Saint-Omer : la cathédrale, le marais, le jardin public et le moulin de Moringhem.

4,20€

*Vous ne savez pas quoi choisir parmi tous ces merveilleux cadeaux ? Vous voulez vous assurer de ne pas vous tromper et de faire plaisir à vos proches ? Optez pour la carte cadeau de l'Office de Tourisme ! L'heureux bénéficiaire aura le choix entre des activités, des spectacles, des visites, des articles de la boutique ou encore des dégustations au salon de thé !*

### GB A piece of Saint-Omer underneath the Christmas tree

The Tourism Office shop has a vast choice of local products on offer. Specialities to try, Saint-Omer souvenirs and even wonderful books on the region: we have loads of gift ideas for you!

If you wish to discover our region's specialities, do not miss out on sampling Houlle Genever gin which has been voted the best Genever gin in the world! There is a vast choice of gin on sale, from 10 centilitre taster vials to 70 centilitre bottles destined for gin enthusiasts (to be consumed with moderation, of course).

PRICES RANGE FROM 8.20€

Are you proud of your city or have you been pleasantly surprised after a visit to the area? If so, become a regional ambassador by purchasing a Saint-Omer souvenir T-shirt!

€28

What about the children? Colouring books, of course! Colouring pencils are included with each book allowing young visitors to add colour to some of the Saint-Omer region's most emblematic landmarks, from the cathedral, marshland, public garden to Moringhem mill.

€4.20

Are you unsure what to choose out of all of these wonderful gifts? Want to make sure you get a gift your loved ones are sure to adore? If so, opt for the Tourism Office's gift card! The lucky recipient will be able to choose between a range of activities, shows, tours, items from the gift shop or even a tea room tasting experience!



### LE SAVIEZ-VOUS DID YOU KNOW?

Le leader mondial des arts de la table se situe dans le Pays de Saint-Omer ! Arc dispose d'une usine ouverte aux visites et d'un magasin outlet à Arques. Les verres, tasses, assiettes ou encore vases signés Arc se retrouvent aussi dans de nombreuses boutiques de la région et même dans la plupart des supermarchés.

The world leader in tableware is based in the Saint-Omer region! Arc's factory is open to visitors and it has an outlet store in Arques. Glasses, cups, plates and even vases made by Arc can be found in several of the region's shops and even in most of the local supermarkets.



**OFFICE DE TOURISME**  
7 PLACE VICTOR HUGO À SAINT-OMER  
+33 (0)3 21 98 08 51  
[contact@tourisme-saintomer.com](mailto:contact@tourisme-saintomer.com)

C'est nouveau ! - New!

# Voyager, découvrir, créer, à la Station



Après plusieurs années de fermeture, la gare de Saint-Omer a fait peau neuve. Le nouveau bâtiment, entièrement réhabilité, est dédié aux voyageurs bien sûr, mais aussi aux artistes, aux artisans, aux entrepreneurs... La Station, ce n'est pas une gare, c'est « un espace d'innovation avec une gare dedans ».

Même vide, à l'abandon et très endommagé par le poids des années, le bâtiment majestueux attirait l'œil.

*Une « gare-cathédrale » construite en 1904 sur le modèle d'un château du XVII<sup>e</sup> siècle... Le décor est planté.*

*Après 2 ans de travaux, il a retrouvé toute sa splendeur et il est désormais résolument tourné vers l'avenir.*

Le hall est ouvert est lumineux ; l'imposante hauteur sous plafond a été conservée pour la salle des pas perdus. Un lieu agréable pour acheter ses billets de train et de bus ou se poser entre 2 trajets.

*Si vous arrivez à peine dans le Pays de Saint-Omer, vous pouvez habituer vos yeux à l'émerveillement en pénétrant dans la micro-folie, un musée numérique où vous pouvez admirer sur grand écran des milliers d'œuvres exposées dans la région comme à Paris et même à l'international.*

La première aile du bâtiment abrite le fablab : 3 étages accessibles au grand public, aux

professionnels et aux artistes avec des imprimantes 3D, des brodeuses numériques, des machines de découpe laser... Ici, on apprend, on teste, on invente... Si vous cherchez un souvenir original à rapporter de Saint-Omer, vous trouverez encore mieux à la Station : un objet unique, fabriqué par vous !

L'autre aile ainsi qu'un espace en mezzanine sont consacrés au coworking : on travaille toujours mieux dans un lieu agréable et propice à la créativité ! On ne doute donc pas du succès de l'incubateur de projets innovants qui doit ouvrir en 2020.

Avant de quitter les lieux et de partir découvrir Saint-Omer, laissez le futur et arrêtez-vous quelques instants sur le parvis de la gare pour replonger dans le passé et le patrimoine de la ville.

*Cette fois, ça y est : votre voyage au pays des merveilles peut commencer !*

## LA STATION

Place du 8 mai - 62500 Saint-Omer  
[www.LA-STATION.co](http://www.LA-STATION.co)

## GB Travel, discover and create at La Station

After several years of being closed down, the Saint-Omer train station has been given a new lease of life. The new building, which has been fully renovated, has of course been designed for travellers, but also artists, artisans and entrepreneurs... La Station is not solely a train station, but rather an "innovative space with a station located inside".

Even when it was empty, abandoned and weathered by the passing of time, this majestic building still attracted attention.

*This 'station-cathedral' was built in 1904 based on the model of a 17<sup>th</sup> century château.*

However, the decor had been abandoned.

*After 2 years of work, it has been restored to its former glory and it now resolutely looks to the future.*

The hall is open and light and the impressively high ceilings have been preserved on the concourse. It is a lovely place to buy your train or bus tickets or to sit whilst waiting between 2 journeys.

*If you have only just arrived in the Saint-Omer region, you can get used to being wide-eyed with wonder by heading into the Micro-Folie, a digital museum where you can admire the best works of art exhibited in the region, Paris or even internationally.*

The building's first wing houses the fab lab: 3 floors accessible to the general public, professionals and artists with 3D printers, digital embroiderers and laser cutting machines... Here, you can learn, experiment and invent... If you are looking for an original souvenir to take home from Saint-Omer, look no further than La Station where you can create your very own unique item!

The other wing and a mezzanine level are devoted to a co-working space: you will always work more efficiently and be more creative if you are in a pleasant setting! There is no doubt that the incubator of innovative projects planned to open in 2020 will be a roaring success.

Before you leave the premises and head off to discover Saint-Omer, leave the future and stop for a few moments on the station's parvis to fully immerse yourself in the city's past and heritage.

*Now you are ready to start your journey into a region that is full of wonder!*



# Par quel(s) miracle(s) des trains de près de 100 ans roulent-ils encore ?

© GHI OTRISO



Parce que derrière chaque escapade enchantée, chaque balade merveilleuse et chaque expérience unique se cachent des hommes et des femmes passionnés, des astuces insoupçonnées et un travail titanesque, nous avons voulu vous montrer l'envers du décor, les coulisses d'un équipement. Zoom sur le Chemin de Fer Touristique de la Vallée de l'Aa et ses bénévoles qui s'affairent dans l'ombre.

C'est un jeudi matin ordinaire du côté de la gare d'Arques. On aperçoit des hommes en blouse bleue. Les airs sifflotés ou chantonnés se disputent la vedette auprès de nos oreilles avec les coups de marteau et la meuleuse. Une bonne odeur de tarte chatouille nos narines. « Quand les femmes sont là, on mange bien », glisse un retraité de la SNCF en souriant. Mais l'heure du repas est encore loin : il y a du pain sur la planche pour tous ces bénévoles du Chemin de Fer Touristique.

« Ce qui nous demande le plus de travail, c'est la locomotive à vapeur », explique Jean-Claude Renaux, membre actif de l'association. Mais elle est loin d'être la seule à nécessiter l'expertise et la patience des bénévoles. « Tout le matériel est ancien. En plus, les véhicules dorment dehors. Il y a donc souvent des réparations à faire. Sans compter l'entretien courant du site, la maintenance du matériel... ».

ils sont donc une trentaine à se réunir une à deux fois par semaine, toute l'année, quelle que soit la météo, pour assurer la circulation des trains lors des week-ends d'ouverture au public.

Dans l'atelier, un habitué découpe une plaque de métal. À côté du parking, un autre s'affaire sur les menuiseries de l'Autorail Picasso. Un autre encore termine l'extérieur d'une voiture de passagers pour l'accueil de séminaires ou de goûters d'anniversaire. Au loin, on aperçoit une silhouette en train de peindre un élément d'aiguillage...

« Chacun donne un coup de main en fonction de ses compétences », précise Jean-Claude Duquenoy, ancien conducteur de la SNCF. « Moi je connais bien la locomotive à vapeur, j'ai formé les autres. De temps en temps, on récupère une nouvelle recrue qui s'y connaît en électricité ou en soudure : ça fait du bien ! ».

Le Chemin de Fer Touristique de la Vallée de l'Aa, c'est une grande

famille. Chacun apporte sa pierre à l'édifice. Les femmes s'occupent du ravitaillement sur le coup de midi, de la comptabilité, de la promotion ou encore de l'accueil des visiteurs.

Certains bénévoles viennent de loin pour participer aux travaux. « C'est très convivial », assure Jean-Claude Renaux. « Il y en a qui n'hésitent pas à faire des kilomètres, parce qu'ils savent qu'on a besoin d'eux, mais aussi parce qu'ils aiment l'ambiance qu'ils retrouvent ici et qu'ils passent un bon moment ».

Grâce à tous ces passionnés, le Chemin de Fer Touristique de la Vallée de l'Aa emmène petits et grands à la découverte du territoire dans des trains restaurés et sécurisés pendant tous les week-ends du printemps et de l'été, ainsi que lors des trains thématiques à Halloween ou à l'approche de Noël.

Les groupes sont également les bienvenus toute l'année.

## GB By what miracle are trains that are almost 100 years old still running?

As behind every enchanting trip, wonderful excursion or unique experience are passionate men and women, unsuspectingly clever tricks and a colossal amount of work, we wanted to show you behind the scenes of some of the local facilities. We took a closer look at the Aa Valley tourist train railway and its volunteers who often work hidden away from the public eye.

It is an ordinary Thursday morning at Arques train station. We notice some men wearing blue overalls. Whistling, humming, hammer blows and the metallic sound of a grinder vie for our attention.

The wonderful smell of a tart fills our nostrils. "When the women are here, we eat well", murmurs an SNCF pensioner, smiling. But lunch time is far off and there is still plenty of work ahead for all of the Tourist train volunteers.

"The thing which requires the most work is the steam train", explains Jean-Claude Renaux, an active member of the association. But this train is far from being the only one that requires the volunteers' specific expertise and patience. "All of the equipment is ancient. Furthermore, the vehicles are stationed outside. As a result, there is a lot of repair work. Not to mention, routine maintenance of the site and the equipment...".

Thirty or so volunteers come together once or twice a week, all year round no matter what the weather to ensure the trains circulate on weekends and are open to the public.

In the workshop, one of the regulars is cutting a sheet of metal. Next to the car park, another is working on carpentry for the Autorail Picasso. Another is finishing off the exterior of a passenger car where seminars and

birthday parties are held. In the distance, we can make out the outline of a train where part of the points are being painted...

"Everyone helps out according to their skills" Jean-Claude Duquenoy, a former train driver for SNCF explains. "I know a lot about steam trains and so I have trained the others up. From time to time, we spot a new recruit who specialises in electrical maintenance or soldering: it is great!"

The Aa Valley Tourist Train Railway is like one big family. Everyone does their bit. Women see to making lunch, doing the accounts, promotion and welcoming visitors. Some volunteers travel from far and wide to take part in the work. "It is a really convivial atmosphere", ensures Jean-Claude Renaux. "Some people don't think twice about travelling far to come and help out because they know we need them, but also because they love the friendly atmosphere, sharing their skills and having a nice time with all of the other volunteers".

Thanks to all of these enthusiasts, the Aa Valley Tourist Train Railway takes children and adults to discover the region on safely restored trains every weekend during spring and summer, as well as themed trains on Halloween or even for the run up to Christmas.

Groups are also welcome all year round.

### CHEMIN DE FER TOURISTIQUE DE LA VALLÉE DE L'AA

Gare d'Arques - Gare de Lumbres

+33 (0)3 21 12 19 19

www.CFTVA62.com



© K.D. SBL TOURISME

**Idée Week-end à moins de 300 €**

Weekend ideas for less than 300 €

Et si prendre le temps  
n'était plus une légende

And if taking time was no longer a legend



© PHOTODISC/SPL TOUJOURS

## À MOINS DE 300 €

Les jours raccourcissent, le soleil se fait timide, le fond de l'air est froid, parfois il pleut (bon d'accord, souvent il pleut), autant de raisons qui vous donnent envie d'hiberner. Mais qui a dit qu'il n'y avait rien à faire le temps d'un week-end en hiver ? Alors hop ! On enfle son manteau le plus chaud et on part à la découverte du Pays de Saint-Omer en duo !

### JOUR 1 : SAMEDI

10h30 : visite de ARC France, leader mondial de la verrerie et des arts de la table (1h30), puis passage en boutique pour découvrir les dernières collections et dénicher les bonnes affaires (n'oubliez pas de réserver votre visite).

12h30 : déjeuner à la Taverne de Duchenot pour un menu Duchenesque aux couleurs régionales.

14h30 : découverte du processus de fabrication du genièvre de Houlle à la Distillerie Persyn (1h30) (n'oubliez pas de réserver).  
Et si jamais le soleil pointe le bout de son nez ? On boit une boisson chaude à l'espace Snack de la Maison du Marais avant d'embarquer à bord d'un bacôve pour admirer le marais dans son manteau hivernal.

16h30 : flânez dans les rues commerçantes de Saint-Omer, profitez-en pour faire du lèche-vitrine rue des Clouteries et rue de Dunkerque, ou faire une pause dans l'un des nombreux bars de la rue Louis Martel.

17h00 : rendez-vous pour une visite merveilleuse avec l'Office de Tourisme, l'occasion de découvrir un lieu du territoire sous un angle original, à la tombée de la nuit. (retrouvez le programme sur [www.tourisme-saintomer.com](http://www.tourisme-saintomer.com) et réservez avant votre venue).

20h30 : dîner au Colegram pour déguster une cuisine raffinée et de saison (on vous conseille de réserver bien à l'avance !)

Envie d'une soirée théâtre ? Jetez un œil sur la programmation de La Barcarolle pour assister à un spectacle au théâtre à l'italienne du Moulin à Café. Nuit en chambre d'hôtes « Caps et Marais d'Opale ».



### JOUR 2 : DIMANCHE

Petit-déjeuner à 9h00

10h00 : visite des expositions de la Maison du Marais relatant l'histoire du Marais Audomarois.

11h30 : passage à la Ferme Audomaroise en centre-ville pour déguster et repartir avec des fromages confectionnés aux saveurs locales.

12h00 : faites une halte au salon de thé Le Passage Merveilleux pour un brunch copieux : une assiette de charcuterie ou végétarienne, une boisson chaude, un jus de fruit, des scones accompagnés de confitures et le dessert du jour.

14h00 : visite de l'exposition temporaire à La Coupole (gratuit) puis séance au Planétarium 3D à 15h15 pour un voyage spatial suivi d'un film thématique.



OFFICE DE TOURISME,  
7 PLACE VICTOR HUGO À SAINT-OMER  
+33 (0)3 21 98 08 51  
[contact@tourisme-saintomer.com](mailto:contact@tourisme-saintomer.com)

## CB LESS THAN 300 €

The days are getting shorter, the sun is hiding away, the air is chilly, perhaps it is even raining (well OK, it often is); so many reasons to make you want to hibernate. However, who said there was nothing to do on a winter weekend? So, let's go! Put on your warmest winter coat and head off to discover the Saint-Omer region with a friend, partner or family member!

### DAY 1: SATURDAY

10:30: visit ARC France, the world leader in glass and tableware (1:30), then head to the shop to discover the latest collections and find some great deals (do not forget to reserve your place).

12:30: have lunch at Taverne de Duchenot which has a menu fit for a king...or should we say duke, with regional flavours.

14:30: find out more about the manufacturing process of Houlle Genever gin at Persyn Distillery (1:30) (do not forget to reserve your place).  
And if the sun eventually decides to come out? Go for a hot drink in Marsh House's snack area before hopping on board a long wooden boat, known as a bacôve, to admire the marshland in your winter coat.

16:30: make the most of this time to stroll down Saint-Omer's shopping streets and do some window shopping on Rue des Clouteries and Rue de Dunkerque, or take a break in one of the many bars on Rue Louis Martel.

17h:30: time for an incredible tour run by the Tourism Office where you can discover one of the local areas at nightfall. (find the programme on [www.tourisme-saintomer.com](http://www.tourisme-saintomer.com) and reserve your place before you turn up).

20:30: go for dinner at Colegram to try some refined seasonal cuisine (we advise you to book well in advance!) Fancy a trip to the theatre? Take a look at La Barcarolle's programme to go and see a show in the Italian-style Moulin à Café theatre.  
Stay in the guest house 'Caps et Marais d'Opale'.

### DAY 2: SUNDAY

Breakfast at 9:00

10:00: visit the exhibitions at Marsh House relating to the history of the Saint-Omer marshlands.

11:30: head to Ferme Audomaroise in the city centre to taste and take home some cheeses made using local flavours.

12:00: stop off at Le Passage Merveilleux tea room for a hearty brunch: a cold meat selection or a vegetarian dish, a hot drink, a fruit juice, scones and jam or the dessert daily special.

14:00: visit the temporary exhibition at La Coupole (free) then go to the 3D Planetarium at 15:15 for a journey into outer space, followed by a film along the same theme.





# Lens - Liévin



Poser ses valises dans le Pays de Saint-Omer pendant les vacances, c'est avoir également la possibilité de faire de magnifiques excursions à moins d'1h30. Des canaux de Bruges aux requins de Nausicaa, du site classé des 2 Caps au coucher de soleil d'Ostende, des sites de Mémoire à Arras aux hauteurs de Cassel... Parmi les visites que nous vous conseillons, il est un territoire surprenant, celui de Lens-Liévin, que nous conte la directrice de son Office de Tourisme : Sophie Wilhelm.

## POUVEZ-VOUS NOUS PRÉSENTER LE TERRITOIRE DE LENS-LIÉVIN ?

Située à 1h de Saint-Omer, Lens est le cœur du Bassin minier du Pas de Calais. Un siècle et demi d'exploitation minière, deux conflits mondiaux ont façonné les paysages. En 2012, l'implantation du Louvre-Lens et l'inscription du Bassin Minier au Patrimoine Mondial de l'Unesco marquent un tournant dans l'histoire de ce territoire en perpétuelle renaissance. Aujourd'hui, les visiteurs viennent découvrir les plus hauts terrils d'Europe, les sites de mémoire de la Première Guerre mondiale, les façades Art déco du centre-ville de Lens ; les anciens sites miniers cèdent peu à peu la place à des espaces de nature propices à la balade ou aux sports de nature.

## QUELS SONT LES « IMMANQUABLES » DE LA VILLE ?

Traverser 5000 ans d'histoire et d'humanité en parcourant la Galerie du temps du musée du Louvre-Lens, gravir les terrils de Loos-en-Gohelle en famille, retrouver le nom de ses ancêtres, tombés pendant la Première Guerre mondiale, sur l'Anneau de la Mémoire à Notre Dame de Lorette, assister à un match du RC Lens, dormir dans d'anciennes maisons de mineurs transformées en hôtel 4\*, s'offrir un aller-retour au Canada à quelques minutes de Lens, au Mémorial de Vimy... Ici, on aime les plaisirs simples et les émotions partagées : découvrir ce territoire, c'est aussi privilégier la rencontre avec ses habitants, partager une bière et une frite entre amis.

PLUS D'INFOS : [www.TOURISME-LENSLIEVIN.fr](http://www.TOURISME-LENSLIEVIN.fr)

## QUELS SONT LES GRANDS ÉVÉNEMENTS DE LA VILLE ?

- 2 fois par an, les expositions temporaires du Louvre-Lens nous embarquent à la découverte d'un pan de l'histoire de l'art. Fin 2019, c'est la Pologne qui est à l'honneur. Début 2020, l'exposition Soleils noirs explorera toutes les facettes de la couleur Noire avant de céder à la place à l'automne aux Louvre de Picasso.
- En mai, le Trail des pyramides noires : 104 km de course, l'ascension de 24 terrils de jour comme de nuit.
- Le 11 novembre, le Mémorial 14-18 Notre-Dame-de-Lorette commémore l'armistice de la Première Guerre mondiale par une retraite aux flambeaux à vivre en famille.
- Début décembre, les fêtes de la Sainte-Barbe célèbrent la sainte patronne des mineurs. 4 jours de festivités pour perpétuer et renouveler cette tradition très ancrée, avec des spectacles, déambulations autour du feu, de la lumière et de la détonation.

## LE PETIT CONSEIL DE SOPHIE

Aller voir un match au stade Bollaert et vibrer aux chants des 30 000 supporters Sang et Or qui entonnent « Les Corons » à la reprise de la deuxième mi-temps est une expérience à vivre, que l'on soit amateur de foot ou pas !



**GB** Leave your suitcases in the Pays de Saint-Omer during the holidays, and you can go on wonderful trips within 1.5 hours of your accommodation: from the Bruges canals to the sharks at Nausicaa, from the protected 2 Caps site and its endless beaches to sunset in Ostend, from the Places of Memory in Arras to the heights of Cassel, or from Lille's cobblestone streets to the exhibitions at the Louvre-Lens... described by the Director of its Tourist Office: Sophie Wilhelm.

## COULD YOU TELL US MORE ABOUT THE LENS-LIÉVIN AREA?

Situated 1 hour from Saint-Omer, Lens is the heart of Pas de Calais' coal mining area. A century and a half of mining and two world wars have shaped its landscape. In 2012, the Louvre-Lens art museum was set up and Bassin Minier was classified as a UNESCO World Heritage site, marking a turning point in the history of this region, which is constantly being revived. Today, visitors come to discover the highest slag heaps in Europe, the First World War memorial sites, the Art Deco facades in Lens town centre and former mining sites which have gradually turned into nature spots, ideal for hiking or doing sports in the heart of nature.

## WHAT ARE THE MAIN THINGS NOT TO MISS?

Explore 5000 years of history and humanity by walking around the Louvre-Lens' Gallery of Time, climb the Loos-en-Gohelle slag heap with your family, look for your ancestors' names who fell in the First World War on Notre Dame de Lorette's

Ring of Remembrance, go to an RC Lens match (this is repeated in Sophie's advice so could be taken out), sleep in some of the former miners' houses which have now been transformed into 4\* hotels and take a return trip to Canada, a few minutes from Lens, to the Vimy Memorial... In this town, you can enjoy the simple things in life and share the experience with loved ones or even the locals. Truly discovering this area is making a conscious effort to meet the locals whilst enjoying a beer and sharing a fries amongst friends.

## WHAT ARE THE MAJOR EVENTS?

- Twice a year, the Louvre-Lens' temporary exhibitions take us on a journey of discovery to learn more about a piece of art history. For late 2019, Poland is the key theme. In early 2020, the Soleils noirs (Black Suns) exhibition will explore all sides of the colour black before it is replaced by a Picasso at the Louvre exhibition in the autumn.
- In May, you can take part in the black pyramid Trail: a 104km course, climbing 24 slag heaps both day and night.

- On November 11th, the Notre-Dame-de-Lorette 14-18 Memorial commemorates Armistice Day of the First World War with a torch-lit procession for all the family.
- From December 4th-8th, the Sainte-Barbe festival celebrates the patron saint of miners. 4 days of festivities keep this deep-rooted tradition alive with shows and parades full of fire, bright lights and loud bangs.

## SOPHIE'S PIECE OF ADVICE

Go watch a match at Bollaert stadium and feel the buzz of 30,000 supporters singing Sang et Or (Blood and Gold). Just before kick off for the second half hearing the stadium break into song with 'Les Corons', a traditional mining song, is an experience in itself, whether you are a fan of football or not!





## Le Pays de Saint-Omer, un régal pour les amateurs de bière

En visite dans le Nord de la France, impossible de ne pas se laisser tenter par une petite mousse ! Le Pays de Saint-Omer abrite plusieurs brasseries, de la plus artisanale à la plus internationale, ainsi que de nombreux cafés ou estaminets où déguster dans un cadre agréable ces délicieuses spécialités locales. Alors, où boire une bonne bière ? Voici nos suggestions !

### CHEZ DES ARTISANS BRASSEURS...

*Le savoir-faire brassicole solidement ancré dans l'histoire du Pays de Saint-Omer est aussi celui de Charles Canler et Laurent Delafosse.*

Amis d'enfance et associés, ils vont redonner vie à la brasserie de l'Abbaye de Clairmarais après 230 années d'inactivité.

Le site est encore en travaux, mais la future brasserie prend forme peu à peu : elle sera bientôt prête à accueillir ses cuves de brassage et de fermentation.

*Là, dans les anciennes bergeries de la ferme de l'Abbaye, pas moins de quatre types de bière sortiront des cuves dès le printemps 2020.*

À la manière des moines de l'époque, un brassin de bière « triple » servira de base pour extraire des bières dites « simple » ou « double », des bières d'abbaye bien sûr.

Brasseur amateur devenu professionnel, Laurent souhaite enraciner le projet dans la tradition monacale et « faire de la bière pour raconter l'histoire de l'Abbaye ».

*Sur ce site d'exception de plus d'un hectare, tout sera mis en oeuvre pour permettre aux visiteurs de se plonger dans le passé d'un lieu dont l'histoire remonte au XII<sup>e</sup> siècle.*

Côté brassage, l'espace d'accueil et la boutique offriront une vue directe sur les installations, des visites du site seront proposées aux visiteurs et à terme, les étables seront transformées en un espace bar dégustation.

Aujourd'hui brassées à Bailleul et Douai, les premières cuvées sont déjà disponibles chez les cavistes et dans les épicerie fines de la région.

*Où (bientôt) boire une bière donc ? Assurément à la ferme de l'Abbaye de Clairmarais, vous y rencontrerez des passionnés, qui ont hâte de partager avec vous leur passion de la tradition brassicole cistercienne.*

## GB The Saint-Omer Region: a treat for beer lovers

When visiting the North of France, it is impossible not to be tempted by a cheeky beverage! The Saint-Omer region is home to several breweries, both artisanal and international, as well as umpteen cafés or 'estaminets' where you can try delicious local specialities in a pleasant setting. So, where should you go to sample a quality beer? Here are our suggestions!

### HEAD TO ARTISANAL BREWERIES...

The brewing expertise is deeply rooted in the history of the Saint-Omer region, as well as that of Charles Canler and Laurent Delafosse.

Childhood friends and now business partners, this pair breathed life back into Abbaye de Clairmarais brewery after 230 years of inactivity.

The site is still under construction, however the future brewery is gradually taking shape: soon it will be ready to house several brewing and fermentation vats.

*Where the abbey farm's former sheep pens were located, no less than four types of beer will produced, from spring 2020 onwards.*

In a similar way to how the monks would brew on site, a "triple" brew will be used as a base to extract "single" or "double" beers, produced at the abbey of course.

An amateur turned professional brewer, Laurent wants to incorporate monastic traditions into the project to "make beer that tells the history of the abbey".

*On this exceptional site, which covers over a hectare, everything will be put in place to allow visitors to immerse themselves in the abbey's past, which dates back to the 12<sup>th</sup> century.*

As for brewing, the welcome area and shop directly overlook the facilities. Tours will be made available to visitors and eventually the stables will be turned into a bar where the beers can be tasted.

Currently brewed in Bailleul and Douai, the first batches can already be bought from the region's wine shops and grocery stores.

*So, where will you soon be able to drink a quality beer? Most definitely at Abbaye de Clairmarais farm, where you can meet brewing enthusiasts who are keen to share with you their passion for Cistercian brewing.*



Attention : l'abus d'alcool est dangereux pour la santé

### BRASSERIE ABBAYE DE CLAIRMARAIS FERME DE L'ABBAYE

Route d'Arques - 62500 Clairmarais  
+33 (0)6 42 81 89 96  
www.ABBAYEDECLAIRMARAIS.fr

### LES BELLES ÉCHAPPÉES, FERME DE L'ABBAYE

1, chemin des murs - 62500 Clairmarais  
+33 (0)3 21 98 11 72  
www.LES-BELLES-ECHAPPEES.com



© Abbaye de Clairmarais

Vous voulez visiter plusieurs brasseries de la région, entre amis, dans une ambiance vintage ? Un Combeer tour a vu le jour au départ de Clairmarais. Vous prendrez place dans un véhicule rigolo, un Combi et partirez sur la route de la bière, à la rencontre de une à trois brasseries, selon vos envies. Partage, convivialité et dégustations garantis !

Do you and your friends wish to visit several of the region's breweries with a vintage atmosphere? There is now a Combeer tour from Clairmarais. You will hop on board a fun-filled Combi and head on the beer route to discover from one to three different breweries depending on your preferences. Share this convivial experience with friends and taste some of the best local beers around!



## ... OU DANS UN BISTROT TYPIQUE

*C'est dans le cœur historique d'Aire-sur-la-Lys, au pied de la majestueuse Collégiale Saint-Pierre, que se situe le « Café de la Poste » (croyez-le ou non, il est à côté de la Poste).*

Dans ce cadre chargé d'histoire, c'est bien le charme de la bâtisse, deux fois centenaire, qui a fini de convaincre les jeunes propriétaires d'investir les lieux.

*Hélène et Pierre ont repris le bar en 2018 et le moins que l'on puisse dire, c'est qu'ils ont su y recréer l'atmosphère que l'on aime retrouver dans un estaminet : à la fois simple, conviviale et chaleureuse.*

Le décor marie subtilement l'ancien et le moderne : le parquet et les banquettes d'origine ont été conservés, ils côtoient des éléments originaux apportés par les gérants dans un style industriel... Plusieurs espaces vous accueillent, selon votre humeur : au comptoir, vous pouvez profiter de la compagnie de vos hôtes (ne soyez pas effrayés par leur surnom, « la famille Ours », qui n'est absolument pas en lien avec leur

caractère) ; sur le canapé, n'hésitez pas à vous installer confortablement autour d'un jeu de société ; lorsque le soleil est de la partie, la terrasse vous tend les bras.

*Vous pourrez bien sûr y boire une bière, et même une bonne bière, parmi celles soigneusement sélectionnées par Pierre. Locales le plus souvent, spéciales parfois, artisanales toujours, il y a l'embarras du choix, le bon conseil en plus. Planches de fromage et charcuterie peuvent venir compléter la dégustation.*

Chaque midi, du mardi au vendredi, vous pourrez aussi goûter à la cuisine d'Hélène qui déploie des trésors d'inventivité pour revisiter des plats régionaux, avec là aussi, le souci de mettre à l'honneur les producteurs et les artisans locaux. Tous les deuxièmes dimanches du mois, ne ratez pas le brunch !



Attention : l'abus d'alcool est dangereux pour la santé



**LE CAFÉ DE LA POSTE**  
6, Place Saint-Pierre - 62120 Aire-sur-la-Lys  
[www.CAFELAPOSTE-AIRE.fr](http://www.CAFELAPOSTE-AIRE.fr)  
Réservation en ligne possible.

## GB ... OR ALTERNATIVELY, A TRADITIONAL BAR

In Aire-sur-la-Lys' historic centre, at the foot of the majestic Saint-Pierre Collegiate, Café de la Poste can be found (believe it or not right next to the post office).

This delightful setting is packed full of history and the building's 200 year old charm won over the young owners to invest in the premises.

*Hélène and Pierre took over the bar in 2018 and have recreated the atmosphere we would hope to find in a traditional estaminet: both simple, convivial and welcoming.*

The décor subtly combines the old with the new: the original wooden flooring and stools have been preserved and the managers have brought in unique industrial-style elements. There are several areas to sit in to suit your mood: at the counter where you can enjoy the company of your landlords (do not let the surname of the 'Ours' (Bear) family put you off as they are far from scary), on the sofa where you can get comfortable and play a board game or alternatively, the patio welcomes you with open arms when the sun decides to come out.

Here, you can of course sample a top quality beer as they have all been carefully selected by Pierre. More often than not local, occasionally specially brewed and always artisanally made, there is a wide range of choice coupled with excellent advice. Cheese boards and cold meat platters can also complement your beer tasting session.

At midday, from Tuesday to Friday, you can also try Hélène's inventive culinary delights. She gives a new twist to regional dishes and takes great care to showcase the products of local producers and artisans. Make sure you do not miss brunch every second Sunday of the month!



# Comment réussir un enterrement de vie de jeune fille en 5 étapes

Votre meilleure amie se marie et vous devez organiser son enterrement de vie de jeune fille ? Pas de panique ! Entre bons plans et idées originales, voici quelques pistes pour lui concocter une journée de rêve dans le Pays de Saint-Omer.

1. Votre amie est une princesse : elle sera dans son univers au « Passage Merveilleux », *un salon de thé niché dans un magnifique jardin*, au pied de la cathédrale. Vous partagerez entre copines un plateau gourmand.
2. Vous avez besoin de rassurer la future mariée ou tout simplement de papoter entre filles ? *Le jardin suspendu au-dessus du marais*, petit cocon avec ses transats et ses coussins, vous offrira un moment de déconnexion hors du temps.
3. C'est le moment de s'éclater entre filles et de renforcer les liens entre copines. Pour cela, *rien de tel qu'un escape game*. Une heure, plusieurs missions au choix : vous êtes sûres de vous amuser, mais essayez quand-même de faire sortir votre amie à temps pour qu'elle puisse se rendre à son mariage !
4. L'enterrement de vie de jeune fille, c'est l'occasion d'une petite escapade sans hommes. *Les vélos à assistance électrique* vous emmèneront dans les ruelles de la ville ou dans les sentiers du marais pour une journée relax les cheveux au vent !
5. C'est l'heure de trinquer au bonheur de votre amie : pourquoi ne pas *prendre l'apéro sur l'eau* ? Un bateau est réservé rien que pour vous : l'occasion d'un moment complice dans un cadre exceptionnel.

Des offres spéciales et des réductions sont appliquées sur toutes ces activités dans le cadre des enterrements de vie de jeune fille.



RENSEIGNEMENTS  
 À L'OFFICE DE TOURISME,  
 7 PLACE VICTOR HUGO À SAINT-OMER  
 +33 (0)3 21 98 08 51

## GB How to organise a successful hen do in 5 steps

Is your best friend getting married and have you been asked to organise her hen do? Do not panic! Here are some top tips and original ideas so you can give her a dream hen do to remember in the Saint-Omer region.



1. If your friend is a princess, she will be in her element at 'Passage Merveilleux', a *tea room nestled in a magnificent garden* at the foot of the cathedral. There you can share a platter of tasty treats with your friends.
2. Do you need to reassure the future bride or do you quite simply want to have a girly chat? *The hanging garden* overlooking the marshlands is like a little cocoon filled with loungers and cushions so you can disconnect in a timeless bubble.
3. Now it is time to have a whale of a time with the girls and strengthen your friendship bonds. To do that, *you cannot beat doing an escape room*. Several missions to choose from to complete within an hour: you are sure to have fun, but make sure you get out in time so the future bride can still make her wedding!
4. A hen do is the perfect chance to have a girls' trip away without men. *Electric bikes* are great for exploring the city's narrow streets or the marshland paths for a day of relaxation with your hair blowing in the wind!
5. Finally, is time to toast to your friend's happiness, so why not have *an aperitif on the water*? You can reserve a boat just for you: the perfect chance to share a lovely moment in an incredible setting.

There are special offers and reductions on all of these activities for hen dos. Reserve them at the Tourism Office.



# Rêver, s'émerveiller, créer...

Dans le Pays de Saint-Omer, on croise toute l'année d'étranges personnages et de drôles d'engins. Sur tout le territoire, de janvier à décembre, les animations, festivals et événements se succèdent. En voici quelques-uns à ne pas rater dans les prochaines semaines.

## LES MARCHÉS ET FESTIVITÉS DE NOËL



Artisans et producteurs prennent place dans de nombreuses communes du Pays de Saint-Omer lors des fêtes de fin d'année. Les odeurs de vin chaud, de cannelle et de pain d'épices envahissent les places et les allées des marchés.

Des animations font le bonheur des petits et des grands : Saint-Omer accueille sa traditionnelle grande roue, qui offre une vue exceptionnelle sur toute la région. Aire-sur-la-Lys met en place une piste de glace et de curling. Arques et Clairmarais proposent des manèges pour les plus jeunes... Sans oublier le marathon du Père-Noël qui fera le tour du territoire pour recueillir les vœux des enfants et poser pour les photos.



### GB Dream, wonder, create

In the Saint-Omer Region, strange characters and curious contraptions are a common sight all year round. There are shows, festivals and events throughout the region from January to December. Here are just a few of the unmissable events taking place over the next few weeks.

### CHRISTMAS MARKETS AND FESTIVITIES

Craftsmen and producers set up shop in a number of communes in the Saint-Omer Region during the Christmas season. The scents of mulled wine, cinnamon and gingerbread fill the town squares and the aisles of the markets.

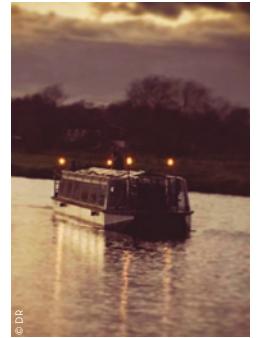
There are shows for young and old: Saint-Omer is putting up its traditional Ferris wheel, which offers an exceptional view over the whole region. Aire-sur-la-Lys is setting up an ice-skating and curling rink. Arques and Clairmarais have fairground rides for younger visitors...Not to mention the marathon tour where Father Christmas will cover the whole region to ask children what they want and pose for photos.



Chaque année, du 1<sup>er</sup> décembre au 1<sup>er</sup> mars, ce sont les Visites Merveilleuses ! Des découvertes surprenantes, des balades originales, des animations dans des lieux insolites... L'imagination des équipes de l'Office de Tourisme et des partenaires locaux n'a pas de limite pour plonger le visiteur dans un univers merveilleux.

### GB LES VISITES MERVEILLEUSES

Every year, the Visites Merveilleuses or 'marvellous visits' take place between 1 December and 1 March. There are surprising places to discover, original walks, activities in unusual locations and more. The teams of the Tourist Office have given their limitless imagination free rein to immerse visitors in a universe of magic and wonder.



**LES TRAINS À THÈME**



Le Chemin de Fer Touristique de la Vallée de l'Aa fait circuler d'anciens trains tous les week-ends du printemps et de l'été, mais aussi sur certaines dates en automne et en hiver pour des trains thématiques : le train du Père-Noël, celui de la galette des rois, du carnaval ou encore de Pâques.



**GB THEMED TRAINS**

The Aa Valley Tourist Train is a vintage train service running every weekend in the spring and summer, and also organises themed train rides on certain dates in the autumn and winter: Father Christmas, the King cake, carnival and Easter all have their own train.

**LA MICRO-FOLIE**



L'art s'invite au cœur de la Station, dans le bâtiment rénové de la gare de Saint-Omer. Avec un musée numérique dans lequel retrouver, sur grand écran ou sur tablette, des chefs d'œuvre des plus grands musées nationaux comme Le Louvre, le Centre Pompidou ou encore Versailles, mais aussi des merveilles présentes dans 24 musées de la région.

Chaque mardi, un atelier sur les technologies numériques est proposé.

Chaque vendredi, place à une projection thématique : opéra, concert, documentaire...

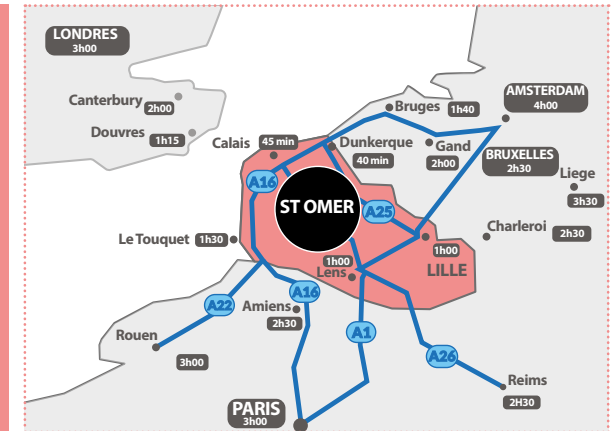
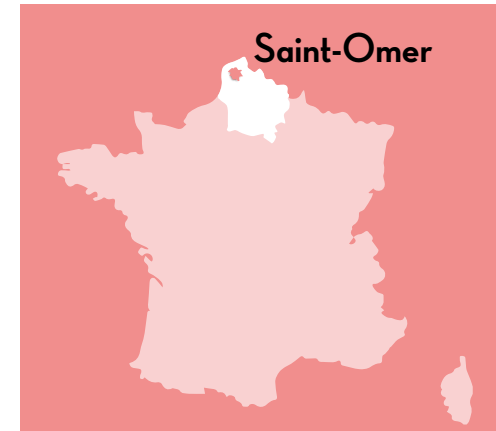
**GB MICRO MADNESS**

Art has come to La Station, the renovated building that formerly housed Saint-Omer station. There is a digital museum where you can view masterpieces from the greatest museums in France, such as the Louvre, the Centre Pompidou or Versailles on the big screen or on a tablet, as well as wonders taken from 24 museums in the region.

Every Tuesday, a workshop on digital technologies is organised.

Every Friday, there is a themed screening: opera, concert, documentary, etc.

**RETROUVEZ TOUS LES ÉVÈNEMENTS SUR**  
**www.TOURISME-SAINTOMER.com**



**COMMENT VENIR À SAINT-OMER ?**

En train :  
TER Lille – Calais

En voiture :  
De Calais par l'A26  
De Dunkerque par l'A16  
De Lille par l'A25  
De Reims par l'A26  
De Bruxelles par l'E42 / A25  
De Paris par l'A26

**GB HOW TO COME TO SAINT-OMER ?**

By train:  
TER Lille – Calais

By car:  
A26 from Calais  
A16 from Dunkerque  
A25 from Lille  
A26 from Brussels  
A26 from Paris

**OFFICE DE TOURISME ET DES CONGRÈS DU PAYS DE SAINT-OMER**

SAINT-OMER TOURISM AND CONVENTION BUREAU

7 Place Victor Hugo - 62500 SAINT-OMER

Tél. +33 (0)3 21 98 08 51 - [contact@tourisme-saintomer.com](mailto:contact@tourisme-saintomer.com)

[www.TOURISME-SAINTOMER.com](http://www.TOURISME-SAINTOMER.com)

**Billetterie en ligne : www.TOURISME-SAINTOMER.com**

Tickets Online: [www.TOURISME-SAINTOMER.com](http://www.TOURISME-SAINTOMER.com)

**PÔLE D'INFORMATION TOURISTIQUE D'AIRE-SUR-LA-LYS**

TOURIST INFORMATION CENTRE OF AIRE-SUR-LA-LYS

Le Bailliage, Grand'Place - 62120 AIRE-SUR-LA-LYS

Tél. +33 (0)3 21 39 65 66 - [airesurlalys@tourisme-saintomer.com](mailto:airesurlalys@tourisme-saintomer.com)

[www.TOURISME-SAINTOMER.com](http://www.TOURISME-SAINTOMER.com)

**ACCUEIL TOURISME :**

**MAISON DE L'ENVIRONNEMENT ÉNERLYA**  
TOURIST INFORMATION AT THE HOUSE  
OF THE ENVIRONMENT ENERLYA

28 Avenue Roland Huguet - 62560 FAUQUEMBERGUES  
Tél. +33 (0)3 21 98 08 51 - [contact@tourisme-saintomer.com](mailto:contact@tourisme-saintomer.com)

[www.TOURISME-SAINTOMER.com](http://www.TOURISME-SAINTOMER.com)

**ACCUEIL TOURISME :**

**MAISON DE L'ARCHÉOLOGIE**  
TOURIST INFORMATION AT THE HOUSE  
OF ARCHAEOLOGY

Place de la Morinie - 62129 THÉROUANNE  
Tél. +33 (0)3 21 38 01 62 - [pah.saint-omer@gmail.com](mailto:pah.saint-omer@gmail.com)

[www.PATRIMOINES-SAINT-OMER.fr](http://www.PATRIMOINES-SAINT-OMER.fr)



PAYS DE  
**Saint-Omer**  
Office de Tourisme et des Congrès

**BUSINESS EVENTS**

Préparez-vous à vivre un séminaire extraordinaire



**Mais où est passé le DRH ?**  
**Partez à sa recherche**  
**dans le Pays de Saint-Omer.**

[www.SAINTOMER-BUSINESSEVENTS.com](http://www.SAINTOMER-BUSINESSEVENTS.com)

ÊTES-VOUS PRÊT À VIVRE L'HEURE LA PLUS RAPIDE DE VOTRE VIE ?  
ARE YOU READY TO LIVE THE FASTEST HOUR OF YOUR LIFE?



PAYS DE  
Saint-Omer

**E** Les  
NIGMES  
de *Vissery* MUSÉE HENRI DUPUIS  
9 RUE HENRI DUPUIS  
62500 ST-OMER

**TARIFS : À PARTIR DE 18€ PAR PERSONNE.**

**HORAIRES D'OUVERTURE : TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE, Y COMPRIS  
LES DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS DE 9H30 À 22H30 (DERNIER DÉPART DE JEU).**

**TARIFS: FROM 18€ PER PERSON.**

**OPENING HOURS: EVERY DAY FROM 9.30AM TO 10.30PM (LAST DEPARTURE)**

**RÉSERVATION SUR LA BILLETTERIE EN LIGNE [WWW.TOURISME-SAINTOMER.COM](http://WWW.TOURISME-SAINTOMER.COM)**

**RENSEIGNEMENTS AU 07 85 89 59 52 OU**

**À L'OFFICE DE TOURISME AU 7 PLACE VICTOR HUGO ET AU 03 21 98 08 51**

**BOOKING ON: [WWW.TOURISME-SAINTOMER.COM](http://WWW.TOURISME-SAINTOMER.COM)**

**INFORMATION: (+33) 7 85 89 59 52 OR**

**AT THE TOURIST INFORMATION CENTRE - 7 PLACE VICTOR HUGO - (+33) 3 21 98 08 51**



PAYS DE  
**Saint-Omer**  
Office de Tourisme et des Congrès





PAYS DE  
**Saint-Omer**  
Office de Tourisme et des Congrès

SAINT-OMER REGION TOURISM AND CONVENTION BUREAU

7, place Victor Hugo

62500 SAINT-OMER

Tél. +33 (0)3 21 98 08 51

[contact@tourisme-saintomer.com](mailto:contact@tourisme-saintomer.com)

*Info - Billetterie - Hébergements*

*Info - Ticketing - Accommodation*

[www.TOURISME-SAINTOMER.com](http://www.TOURISME-SAINTOMER.com)

